

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2000/C 27/01	Euroens vekselkurs .....	1
2000/C 27/02	Stålprognosen for 2000 <sup>(1)</sup> .....	2
2000/C 27/03	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende statsstøttesag C 56/99 (ex N 668/97) — beskæftigelsesforanstaltninger — Italien — Sicilien: regionallov nr. 16 af 27. maj 1997, artikel 11, stk. 1 <sup>(1)</sup> .....	13
2000/C 27/04	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 (tidligere artikel 92 og 93) i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....	17
2000/C 27/05	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.1633 — RWE Umwelt/Vivendi/Berliner Wasserbetriebe) <sup>(1)</sup> .....	19
2000/C 27/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.1774 — Deutsche BP/DaimlerChrysler AG/Union-Tank Eckstein) <sup>(1)</sup> .....	20
2000/C 27/07	Afgørelse nr. 173 af 9. december 1998 om de fælles regler, som skal anvendes af medlemsstaterne i forbindelse med refusion mellem institutioner som følge af overgangen til euro .....	21
2000/C 27/08	Den administrative Kommission for vandrende arbejdstageres sociale sikring .....	22

### II *Forberedende retsakter*

.....

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

III Oplysninger

**Europa-Parlamentet**

2000/C 27/09	Besvarede skriftlige forespørgsler, der er offentliggjort i <i>De Europæiske Fællesskabers Tidende C 27 E</i> .....	25
--------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

**Kommissionen**

2000/C 27/10	Ruteflyvning — I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Frankrig følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Saint-Étienne (Bouthéon) og Toulouse (Blagnac) <sup>(1)</sup> .....	26
2000/C 27/11	Ruteflyvning — I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Frankrig følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Saint-Étienne (Bouthéon) og Lille <sup>(1)</sup> .....	27
2000/C 27/12	Ruteflyvning — I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Frankrig følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Pau (Pyrénées) og Nantes (Altantique) .....	29

---

**Meddelelse til læserne** (se omslagets tredje side)



---

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

#### **MEDDELELSE TIL LÆSERNE**

Som følge af Europa-Parlamentets Præsidiiums beslutning af 1. december 1999, vil alle Europa-Parlamentets skriftlige forespørgsler, fra og med den elektroniske udgave af 29. januar 2000, blive offentliggjort i EFT C 27 E (i øjeblikket kun tilgængelig på EUR-Lex's websted, <http://europa.eu.int/eur-lex>, og den månedlige cd-rom i EFT L- og C-serien) i stedet for i EFT C.

## ABONNEMENTSPRISER

Årsabonnement (inkl. porto for normal befording)						Enkeltnumre (**)		
Pris i EUR	»L + C« papir- udgave (*)	»L + C« EUR-Lex cd-rom månedlig (kumulativ) udgave	Meddelelser om udvæl- gelses- prøver (**)	Supplement til EF-Tidende (udbud og offentlige aftaler) Kalenderåret 2000		Til og med 32 sider	Til og med 64 sider	Over 64 sider
				cd-rom daglig udgave	cd-rom 2 gange ugentlig			
840,-	144,-	30,-	492,-	204,-	6,50	13,-	Prisen fastsættes i hvert enkelt tilfælde	

Særlige forsendelsesformer faktureres separat. *De Europæiske Fællesskabers Tidende* samt alle andre periodiske og ikke-periodiske publikationer, der udgives af De Europæiske Fællesskaber, kan bestilles på nedennævnte salgskontorer. Gratis kataloger kan rekvireres.

### NB:

Abonnement på *De Europæiske Fællesskabers Tidende* indbefatter også publikationen »Register over gældende EF-retsfor skrifter og andre akter udstedt af EF-institutionerne« (to udgaver om året).

(\*) *De Europæiske Fællesskabers Tidende* består af serie L (retsfor skrifter) og C (meddelelser og oplysninger). Der kan kun tegnes abonnement på de to serier samlet.

(\*\*) Meddelelserne om udvælgelsesprøver fås gratis på Europa-Kommissionens repræsentationskontorer i medlemsstaterne. Hvis meddelelserne om udvælgelsesprøver ønskes tilsendt automatisk i abonnement, opkræves et gebyr til dækning af portoudgifter og administrationsomkostninger.

## SALG OG ABONNEMENT

Salgsagenter for papir-, video- og mikrofilmudgivelser


Offlineagenter for cd-rommer, disketter og kombinerede produkter

Gatewayagenter for databaser

Alle salgsganter, offlineagenter og gatewayagenter kan også tilbyde abonnementer på alle udgaver af *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

### BELGIQUE/BELGIË

**Bureau Van Dijk SA**   
Avenue Louise 250/Louisalaan 250  
Boite 14/Bus 14  
B-1050 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 648 66 97, fax: (32-2) 648 82 30  
E-mail: info@bvdep.com

**Jean De Lannoy**   
Avenue du Roi 202/Koningslaan 202  
B-1190 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 538 43 08, fax: (32-2) 538 08 41  
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be  
URL: <http://www.jean-de-lannoy.be>

**La librairie européenne/De Europese Boekhandel**   
Rue de la Loi 244/Wetstraat 244  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 295 26 39, fax: (32-2) 735 08 60  
E-mail: mail@leurop.be  
URL: <http://www.leurop.be>

**Moniteur belge/Belgisch Staatsblad**   
Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42  
B-1000 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 552 22 11, fax: (32-2) 511 01 84

**PF Consult SARL**   
Avenue des Constellations 2  
B-1200 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 771 10 04, fax: (32-2) 771 10 04  
E-mail: paul-feyt@tvd.be

### DANMARK


**J. H. Schultz Information A/S**   
Herstedvang 10-12  
DK-2620 Albertslund  
Tlf. (45) 43 63 23 00, fax (45) 43 63 19 69  
E-mail: schultz@schultz.dk  
URL: <http://www.schultz.dk>

**Munksgaard Direct**   
Østergade 26A, Postboks 173  
DK-1005 København K  
Tlf. (45) 77 33 33 33, fax (45) 77 33 33 77  
E-mail: direct@munksgaarddirect.dk  
URL: <http://www.munksgaarddirect.dk>


### DEUTSCHLAND

**Bundesanzeiger Verlag GmbH**   
Vertriebsabteilung  
Amsterdamer Straße 192, D-50735 Köln  
Tel. (49-221) 97 66 80, Fax (49-221) 97 66 82 78  
E-mail: vertrieb@bundesanzeiger.de  
URL: <http://www.bundesanzeiger.de>

**DSI Data Service & Information GmbH**   
Kaiserstege 4, Postfach 11 27  
D-47495 Rheinberg  
Tel. (49-2843) 32 20, Fax (49-2843) 32 30  
E-mail: dsi@dsidata.com  
URL: <http://www.dsidata.com>


**Outlaw Informationssysteme GmbH**   
Matterstockstraße 26/28, Postfach 62 65  
D-97080 Würzburg  
Tel. (49-931) 296 62 00, Fax (49-931) 296 62 99  
E-mail: info@outlaw.de  
URL: <http://www.outlaw.de>

### ΕΛΛΑΔΑ

**Γ.Κ. Ελευθεροπούλης ΑΕ**   
Διοργανώσεις Βιβλιοπωλείο - Εκδόσεις  
Πανεπιστημίου 17, GR-105 64 Αθήνα  
Τηλ.: (30-1) 331 41 80/12/3/4/5  
Φαξ: (30-1) 323 98 21  
E-mail: elebooks@netor.gr


**ΕΛΚΕΤΕΚ ΕΠΕ** (Ελληνικό Κέντρο  
Τεκμηρίωσης ΕΠΕ)   
Δ. Αιγινίτου 7, GR-115 28 Αθήνα  
Τηλ.: (30-1) 723 52 14, φαξ: (30-1) 729 15 28  
E-mail: helketec@techlink.gr  
URL: <http://www.techlink.gr/helketec>

### ESPAÑA


**Boletín Oficial del Estado**   
Trafalgar, 27, E-28071 Madrid  
Tél.: (34) 915 38 21 11 (Libros/  
913 84 17 15 (Suscripción)  
Fax: (34) 915 38 21 21 (Libros/  
913 84 17 14 (Suscripción)  
E-mail: clientes@com.boe.es  
URL: <http://www.boe.es>

**Greendata**   
Ausias Marc, 119 Locales  
E-08013 Barcelona  
Tél.: (34) 932 65 34 24, fax: (34) 932 45 70 72  
E-mail: hugo@greendata.es  
URL: <http://www.greendata.es>

**Mundi Prensa Libros, SA**   
Castelló, 37, E-28001 Madrid  
Tél.: (34) 914 36 37 00, fax: (34) 915 75 39 98  
E-mail: libreria@mundiprensa.es  
URL: <http://www.mundiprensa.com>

**Sarenet**   
Parque Tecnológico, Edificio 103  
E-48016 Zamudio (Vizcaya)  
Tél.: (34) 944 20 94 70, fax: (34) 944 20 94 65  
E-mail: info@sarenet.es  
URL: <http://www.sarenet.es>

### FRANCE

**Encyclopédie douanière**   
6, rue Barbès, BP 157  
F-92304 Levallois-Perret Cedex  
Tél.: (33-1) 47 58 09 00  
Fax: (33-1) 47 58 07 17

**FLA Consultants**   
27, rue de la Vistule, F-75013 Paris  
Tél.: (33-1) 45 82 75 75  
Fax: (33-1) 45 82 46 04  
E-mail: flabases@wavy.fr  
URL: <http://www.fla-consultants.fr>

**Institut national de la statistique  
et des études économiques**   
Data Shop Paris  
195, rue de Bercy  
F-75582 Paris Cedex 12  
Tél.: (33-1) 53 17 88 44  
Fax: (33-1) 53 17 88 22  
E-mail: datashop@insee.fr  
URL: <http://www.insee.fr>

**Journal officiel**   
Service des publications des CE  
26, rue Desaix, F-75727 Paris Cedex 15  
Tél.: (33-1) 40 58 77 31  
Fax: (33-1) 40 58 77 00  
E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr  
URL: <http://journal-officiel.gouv.fr>

**Office central de documentation**   
33, rue Linné, F-75005 Paris  
Tél.: (33-1) 44 08 78 30  
Fax: (33-1) 44 08 78 39  
E-mail: bai@ocd.fr  
URL: <http://www.ocd.fr>

### IRELAND

**Government Supplies Agency**   
Publications Section, 4-5 Harcourt Road  
Dublin 2  
Tel. (353-1) 661 31 11, fax (353-1) 475 27 60  
E-mail: opw@iol.ie

**Lendac Data Systems Ltd**   
Unit 6, IDA Enterprise Centre  
Pease Street, Dublin 2  
Tel. (353-1) 677 61 33  
Fax (353-1) 671 01 35  
E-mail: marketing@lendac.ie  
URL: <http://www.lendac.ie>

### ITALIA

**Licosa SpA**   
Via Duca di Calabria, 1/1  
Casella postale 552, I-50125 Firenze  
Tél.: (39-55) 64 54 15, fax: (39-55) 64 12 57  
E-mail: licosa@licosa.com  
URL: <http://www.licosa.com>

### LUXEMBOURG

**Infopartners SA**   
4, rue Jos Felten  
L-1508 Luxembourg-Howald  
Tél.: (352) 40 11 61, fax: (352) 40 11 62-331  
E-mail: infopartners@ip.lu  
URL: <http://www.infopartners.lu>

**Messageries du livre SARL**   
5, rue Raiffeisen, L-2411 Luxembourg  
Tél.: (352) 40 10 20, fax: (352) 49 06 61  
E-mail: mdl@pt.lu  
URL: <http://www.mdl.lu>

**Messageries Paul Kraus**   
11, rue Christophe-Plantin  
L-2339 Luxembourg  
Tél.: (352) 49 98 88-8  
Fax: (352) 49 98 88-444  
E-mail: mail@mpk.lu  
URL: <http://www.mpk.lu>

**PF Consult SARL**   
10, boulevard Royal, BP 1274  
L-1012 Luxembourg  
Tél.: (352) 24 17 99, fax: (352) 24 17 99  
E-mail: paulfeyt@compuserve.com

### NETERLAND

**Nedbook International BV**   
Asterweg 6, Postbus 37600  
1030 BA Amsterdam  
Tel. (31-20) 634 08 16  
Fax (31-20) 634 09 63  
E-mail: info@nedbook.nl

**Samsom Bedrijfsinformatie BV**   
Prinses Margrietlaan 3, Postbus 4  
2400 MA Alphen aan den Rijn  
Tel. (31-172) 46 66 25  
Fax (31-172) 44 06 81  
E-mail: helpdesk@sbi.nl  
URL: <http://www.sbi.nl>

**SDU Servicecentrum Uitgevers**   
Christoffel Plantijnstraat 2, Postbus 20014  
2500 EA Den Haag  
Tel. (31-70) 378 98 80  
Fax (31-70) 378 97 83  
E-mail: sdu@sdu.nl  
URL: <http://www.sdu.nl>

**Swets & Zeitlinger BV**   
Heereweg 347 B, Postbus 830  
2160 SZ Lisse  
Tel. (31-252) 43 51 11, fax (31-252) 41 58 88  
E-mail: ycampens@swets.nl  
URL: <http://www.swets.nl>

### ÖSTERREICH

**EDV GmbH**   
Altmanndorferstraße 154-156  
A-1231 Wien  
Tel. (43-1) 667 23 40, Fax (43-1) 667 13 90  
E-mail: online@edvg.co.at  
URL: <http://www.edvg.co.at>

**Gesplan GmbH**   
Dapontgasse 5, A-1031 Wien  
Tel. (43-1) 712 54 02, Fax (43-1) 715 54 61  
E-mail: office@gesplan.com  
URL: <http://www.gesplan.com>

**Manz'sche Verlags- und  
Universitätsbuchhandlung GmbH**   
Kohlmarkt 16, A-1014 Wien  
Tel. (43-1) 53 16 11 00  
Fax (43-1) 53 16 11 67  
E-mail: bestellen@manz.co.at  
URL: <http://www.manz.at>

### PORTUGAL

**Distribuidora de Livros  
Bertrand Ld**   
Grupo Bertrand, SA  
Rua das Terras dos Vales, 4-A  
Apartado 60037, P-2700 Amadora  
Tel. (351-1) 495 87 87  
Fax (351-1) 496 02 55  
E-mail: dlb@ip.pt

**Imprensa Nacional-Casa  
da Moeda, SA**   
Rua da Escola Politécnica n.º 135  
P-1250-100 Lisboa Codex  
Tel. (351) 213 94 57 00  
Fax (351) 213 94 57 50  
E-mail: spocce@incm.pt  
URL: <http://www.inc.mpt>

**Telepac**   
Rua Dr. A. Loureiro Borges, 1  
Arquiparque - Miraflores  
P-1495 Alges  
Tel. (351-1) 790 70 00  
Fax (351-1) 790 70 43  
E-mail: bdados@mail.telepac.pt  
URL: <http://www.telepac.pt>


### SUOMI/FINLAND

**Akateeminen Kirjakauppa/  
Akademiska Bokhandeln**   
Keskuskatu 1/Centralgatan 1, PL/PB 128  
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors  
P/tfn (358-9) 121 44 18  
F./fax (358-9) 121 44 35  
Sähköposti: sps@akateeminen.fi  
URL: <http://www.akateeminen.fi>

**TietoEnator Corporation Oy,  
Information Service**   
PO Box 406  
FIN-02101 Espoo/Esbo  
P./tfn (358-9) 86 25 23 31  
F./fax (358-9) 86 25 35 53  
Sähköposti: markku.kolari@tietoenor.com  
URL: <http://www.tietoenor.com/tietopalvelut>


### SVERIGE

**BTJ AB**   
Traktorvägen 11, S-221 82 Lund  
Tfn (46-46) 18 00 00, fax (46-46) 30 79 47  
E-post: btje-pub@btj.se  
URL: <http://www.btj.se>

**Sema Group InfoData AB**   
Fyrvärkarbacken 34-36  
S-100 26 Stockholm  
Tfn (46-8) 726 50 00, fax (46-8) 618 97 78  
E-post: infotorg@infodata.sema.se  
URL: <http://www.infodata.sema.se>

**Statistiska Centralbyrån**   
Karlavägen 100, Box 24 300  
S-104 51 Stockholm  
Tfn (46-8) 783 48 01, fax (46-8) 783 48 99  
E-post: info@scb.se  
URL: <http://www.scb.se/scbswe/ishtm/eubest.htm>

### UNITED KINGDOM

**Abacus Data Services (UK) Ltd**   
Waterloo House, 59 New Street  
Chelmsford, Essex CM1 1NE

Tel. (44-1245) 25 22 22  
Fax (44-1245) 25 22 44  
E-mail: abacusuk@aol.com  
URL: <http://www.abacusuk.co.uk>


**Business Information Publications Ltd**   
15 Woodlands Terrace  
Glasgow, G3 6DF, Scotland  
Tel. (44-141) 332 82 47  
Fax (44-141) 331 26 52  
E-mail: bip@bipcontracts.com  
URL: <http://www.bipcontracts.com>

**Context Electronic Publishers Ltd**   
Grand Union House  
20 Kentish Town Road  
London NW1 9NR  
Tel. (44-171) 267 89 89  
Fax (44-171) 267 11 33  
E-mail: david@context.co.uk  
URL: <http://www.justis.com>

**DataOp Alliance Ltd**   
PO Box 2600, Eastbourne BN22 0QN  
Tel. (44-1323) 52 01 14  
Fax (44-1323) 52 00 05  
E-mail: sales@dataop.com  
URL: <http://www.dataop.com>


**The Stationery Office Ltd**   
Orders Department  
PO Box 276  
London SW8 5DT  
Tel. (44-171) 870 60 05-522  
Fax (44-171) 870 60 05-533  
E-mail: book.orders@theso.co.uk  
URL: <http://www.tsoonline.co.uk>


### ISLAND

**Bokabud Larusar Böndal**   
Skólavörðustíg, 2, IS-101 Reykjavík  
Tel. (354) 551 56 50  
Fax (354) 552 55 60  
E-mail: bokabud@sinnet.is

**Skyrr**   
Ármdúli, 2, IS-108 Reykjavík  
Tel. (354) 569 51 00  
Fax (354) 569 52 51  
E-mail: sveinbjorn@skyrri.is  
URL: <http://www.skyrri.is>

### NORGE

**Swets Norge AS**   
Ostenjovene 18, Boks 6512 Etterstad  
N-0606 Oslo  
Tel. (47-22) 97 45 00, fax (47-22) 97 45 45  
E-mail: kytterli@swets.no

**Vestlandsforsking**   
Fossetunet 3  
N-5800 Sogndal  
Tel. (47-57) 67 61 50, fax (47-57) 67 61 90  
E-mail: eurlink@vf.hisf.no

### SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

**Euro Info Center Schweiz**   
c/o OSE, Stampfenbachstraße 85  
PF 492, CH-8035 Zürich  
Tel. (41-1) 365 53 15, Fax (41-1) 365 54 11  
E-mail: eics@osec.ch  
URL: <http://www.osec.ch/eics>

### ANDRE LANDE

En komplet liste over salgskontorer for *De Europæiske Fællesskabers Tidende* - specielt for tredjelande - kan fås ved Kontoret for *De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer* eller via Internettet på følgende hjemmeside: <http://eur-op.eu.int/en/general/s-ad.htm>

Denne EF-Tidende er også tilgængelig på EUR-Lex (<http://europa.eu.int/eur-lex>) i 45 dage

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på Internet: <http://europa.eu.int>



KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
L-2985 LUXEMBOURG

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

28. januar 2000

(2000/C 27/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4425	danske kroner
	=	331,8	græske drakmer
	=	8,524	svenske kroner
	=	0,6051	pund sterling
	=	0,9848	amerikanske dollar
	=	1,4178	canadiske dollar
	=	103,74	japanske yen
	=	1,6121	schweizerfranc
	=	8,044	norske kroner
	=	72,2376	islandske kroner <sup>(2)</sup>
	=	1,5178	australske dollar
	=	1,992	new zealandske dollar
	=	6,18454	sydafrikanske rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

<sup>(2)</sup> Kilde: Kommissionen.

**STÅLPROGNOSEN FOR 2000**

(2000/C 27/02)

(EØS-relevant tekst)

**INDLEDNING**

Forbedringen af de økonomiske konjunkturer i EU, som begyndte sidste efterår, ventes at fortsætte og blive mere udpræget i løbet af 2000.

Med den mere markante forbedring af konjunkturerne i EU samt mere vedvarende fremgang i verdensøkonomien, der skyldes den ventede stabilisering af opsvinget i Asien, ventes EU's stålindustri fortsat at stå over for en stærk intern efterspørgsel samt en kraftigt øget eksport i 2000.

Den forventede vækst i industriaktiviteten og særligt inden for de vigtigste stålforbrugende sektorer betyder, at der kan ventes et større forbrug af stålprodukter i løbet af 2000, hvortil kommer øget efterspørgsel fra landene uden for EU i lyset af de mere stabile og lovende internationale konjunkturer.

Alle disse faktorer bidrager til en favorabel markedsudvikling på EU-stålmarkedet i 2000. De første tegn på dette viste sig allerede medio 1999 både på priser og volumen.

I 2000 står EU's stålindustri i så fald over for en gunstigere markedsituation både internt og på internationalt plan. Der er udsigt til en betydelig forbedring af de finansielle og kvantitative resultater, som er forudsætningen for en stadig mere effektiv virksomhedsstyring.

Kommissionen deler operatørernes optimisme, men maner alligevel fortsat til forsigtighed, hvad de individuelle strategier angår, så det sikres, at stabiliseringen på EU's stålmarked bliver varig, da markedet fortsat er meget åbent og konkurrencepræget.

**1. DEN ØKONOMISKE SITUATION I EU**

Hvad den økonomiske vækst angår, er 1999 sluttet bedre, end det begyndte. Første halvår var præget af følgerne af kriserne i de nye vækstøkonomier, som dæmpede EU's handel med tredjelande. Det påvirkede virksomhedsledernes tillid og medførte en stagnerende industriproduktion i denne periode, selv om husholdningernes forbrug forblev højt og gjorde det muligt at komme over disse midlertidige problemer. I andet halvår fik den økonomiske aktivitet fornyet styrke takket være en stærk intern efterspørgsel og bedre ekstern efterspørgsel, som igen var begrundet i det globale opsving, bl.a. i Asien.

Den endelige efterspørgsel blev i høj grad støttet af de monetære forhold i Euroland. Inflationen i Euroland har været ganske moderat med 1,2 % trods de to ugunstige faktorer

i form af højere oliepriser (fordobling af prisen pr. tønde olie siden januar 1999) og euroens depreciering over for dollaren, som øger importpriserne.

Vækstafmatningen har ikke haft en væsentlig indvirkning på den faldende arbejdsløshed i løbet af de senere år. Det skyldes den større jobskabelse i de seneste år, og at det eksterne chok primært berørte fremstillingsindustrien, som i dag beskæftiger under 20 % af arbejdsstyrken, og endelig at vækstafmatningen fra starten af blev betragtet som forbigående, hvilket begrænsede jobnedskæringerne. Som følge af det ugunstige første halvår ventes BNP-væksten internt i EU at ligge lidt over 2 % i 1999 mod 2,6 % i 1998. De underliggende kvartalsoplysninger viser imidlertid, at væksten accelererer i løbet af 1999.

I 2000 ventes denne dynamiske udvikling at fortsætte, og EU's BNP-vækst ventes at andrage ca. 3 % på årsbasis. Til den stærke interne efterspørgsel skal føjes en øget ekstern efterspørgsel, som hænger sammen med opsvinget i verdensøkonomien og den relativt favorable konkurrencesituation, de europæiske økonomier befinder sig i. Blandt de største medlemsstater ventes Frankrig, Det Forenede Kongerige og Spanien at opleve en mere vedvarende økonomisk vækst end Tyskland og Italien, som foruden strukturproblemerne i forbindelse med deres tidligere økonomiske situation ser ud til i højere grad at være påvirket af det eksterne chok end gennemsnittet af EU-lande. EU-arbejdsløsheden ventes fortsat at falde i 2000, mens inflationen vil stige svagt, men forblive under 2 %-grænsen. De offentlige underskud målt i procent af BNP ventes fortsat at blive reduceret.

**2. SITUATIONEN PÅ STÅLMARKEDET OG FREMTIDSUDSIGTERNE****2.1. Produktionen af råstål i EU**

I hele første halvår af 1999 var EU's stålproduktion kraftigt faldende og lå hen mod slutningen af første halvår på 78,3 mio. tons, dvs. et fald på 7,4 % i forhold til første halvår 1998.

Den lidt negative tendens fortsatte i tredje kvartal, men stabiliseredes gradvist. Efter afslutningen af lagertilpasningsperioden, som medførte et markant fald i stålefterspørgslen i begyndelsen af 1999, og den kraftige tilbagegang i EU-importen af stålprodukter forbedredes forskellige konjunkturmæssige faktorer. Dermed er der forventning om en større EU-stålproduktion i de kommende måneder.

Selv om den samlede produktion i de første ni måneder af 1999 var kraftigt vigende (-6,1 %) i forhold til samme periode 1998, vendte tendensen allerede fra begyndelsen af fjerde kvartal. Den samlede stålproduktion ultimo 1999 forventes således at andrage 156 mio. tons, hvilket er lidt over det skønnede tal i den foregående prognose<sup>(1)</sup> og svarer til et fald på 2,3 % i forhold til den samlede produktion i 1998.

De forbedrede vilkår på stålmarkedet, som konstateredes i andet halvår af 1999, ser ud til at forstærkes i løbet af 2000 sideløbende med en vis acceleration i EU's økonomiske vækst. Sådanne gunstigere konjunkturer vil sandsynligvis resultere i en mærkbar vækst i EU's stålproduktion, der kan forventes at ligge på omkring 83 mio. tons for det første halvår og 159 mio. tons for hele 2000. Dette svarer til en stigning på hhv. 6 % og 1,9 % i volumen i forhold til de samme perioder i 1999.

Stålproduktionen i 2000 kan dermed nærme sig rekordniveauet fra 1998, hvilket gør det muligt at vende tilbage til en fin kapacitetsudnyttelsesgrad.

Det må dog påpeges, at vilkårene på det internationale stålmarked fortsat er presset af et udbudsoverskud, hvilket udgør en skjult risikofaktor for de væsentligste markeder som f.eks. EU's meget åbne og konkurrenceprægede marked. Der må derfor opfordres til, at produktions- og leveringsplaner lægges med forsigtighed for på den måde at undgå den samme ugunstige situation, som for nylig har kendetegnet branchen, hvor midlertidige turbulenser på EU's stålmarked blev skabt af et udbud, der langt oversteg efterspørgslen.

Tabellen i bilag 1, »Udbud og efterspørgsel efter råstål«, giver dels et overblik over mængder og tendenser i forbrug, import/eksport, produktion og lagre af stål i Den Europæiske Union og dels et skøn over den forventede udvikling i første halvår af 2000 og hele 2000.

## 2.2. Udsigterne for 2000

Som det blev meddelt i den foregående prognose, har EU's økonomi rettet sig betydeligt siden sommeren 1999, bl.a. takket være en markant stigning i den eksterne efterspørgsel, som atter har givet virksomhedslederne tilliden tilbage. Den generelle konjunkturfremgang i løbet af 1999 har også kontinuerligt øget tilliden hos forbrugerne, som er blevet mere optimistiske med hensyn til EU's vækstudsigt på kort sigt.

Efter lagertilpasninger i begyndelsen af 1999 er den interne efterspørgsel vokset konstant. I andet halvår blev den ledsaget af en opsigtsvækkende eksportstigning som følge af den øgede vækst på verdensplan og navnlig væksten i visse asiatiske lande.

Ved fuldt ud at udnytte denne økonomiske genrejning har de væsentligste stålforbrugende sektorer og især de sektorer, der er særligt udsatte for den globale konkurrence som f.eks. maskin- og elektroindustrierne, oplevet en mærkbar aktivitetsfremgang — særligt i løbet af andet halvår af 1999. I stålsektoren har denne udvikling bevirket en stadig mere markant efterspørgselsstigning og medfølgende prisstigninger, selv om tendenserne varierer afhængig af produktet.

Under nylige møder udtrykte EU's stålproducenter tilfredshed med den positive udvikling i efterspørgslen siden sommeren 1999, og med at prisudviklingen vendte i årets løb. Producenterne frygtede imidlertid, at den forventede stigning i importen af visse produkter, som skævvrider markedet, hindrer, at EU-markedet genvinder det tabte terræn i løbet af 2000. Markedsvilkårene er stadig usikre, selv om de er klart bedre end i begyndelsen af 1999.

EU's stålforhandlere udtrykte derimod tilfredshed med resultaterne målt i volumen og priser i 1999 og var tilsyneladende mere optimistiske end producenterne med hensyn til markedsudsigterne for 2000. Forhandlerne mener, at de forventede økonomiske forbedringer på globalt plan og i EU kun kan virke gunstigt på stålhandlen.

Hvis tendenserne for verdensøkonomien og for den økonomiske udvikling i EU forstærkes i 2000, vil erhvervslivets tillid til markedet forblive på et højt niveau, og dette sikrer, at industriaktiviteten fastholdes. De stålforbrugende sektorer må som følge heraf forventes at klare sig meget fint og regne med en mærkbar stigning i stålforbruget — i det mindste i første halvår af 2000.

Der forventes øget vækst inden for byggeindustrien samt maskin- og elektroindustrierne i 2000. Bilindustrien opnår en udmærket volumen trods forventningen om en afmatning efter de seneste års exceptionelt gode resultater. Skibsindustrien er fortsat præget af meget lav aktivitet som følge af den internationale konkurrence.

Disse tendenser lader formode, at ståleffterspørgslen vokser endnu mere, navnlig i første halvdel af 2000. Konjunkturfremgangen forstærker dog risikoen for lageropbygning og spekulative opkøb.

Selv om de forventes en vis afmatning i løbet af andet halvår 2000, vil årets samlede resultater målt på efterspørgsel, forbrug og priser ikke desto mindre være ganske positive og under alle omstændigheder bedre end resultaterne for 1999.

Tabel 2 og 2a i bilagene viser aktivitetsindikatorer for de vigtigste stålforbrugende sektorer for hele 2000. De tendenser, som indikatorerne giver udtryk for, og som stammer fra de involverede sektorer, er imidlertid ikke helt entydige, og de må derfor analyseres med forsigtighed.

<sup>(1)</sup> EFT C 24 af 29.1.1999.

### 2.2.1. Sektoren for primær forarbejdning af stål

Behovet for lagertilpasning og den generelle økonomiske afmatning har i større eller mindre omfang påvirket aktivitetsniveauet i de forskellige erhvervssektorer for primær forarbejdning af stål i løbet af 1999.

Tilbagegangen i efterspørgslen og prislefaldet i begyndelsen af året, som på daværende tidspunkt resulterede i en voksende pessimisme i de forskellige brancher, er efterfølgende vejet til fordel for en kontinuerlig forbedring af markedsvilkårene for deres produkter. Som følge af forbedringen har de fleste operatører med undtagelse af stålrørsproducenterne givet udtryk for en begrænset optimisme.

Efter lagertilpasningen har den voksende efterspørgsel, den faldende import og prisstigningerne rent faktisk udgjort de vigtigste faktorer bag forbedringen af de økonomiske konjunkturer i alle sektorer bortset fra stålrørssektoren, hvor markedsvilkårene stadig er kritiske.

Da de økonomiske udsigter i EU er endnu gunstigere i 2000 og med en forventet forbedring af de internationale konjunkturer sammenlignet med 1999, er det meget sandsynligt med øget aktivitet inden for alle erhvervssektorer for primær forarbejdning af stål, hvilket også omfatter stålrørsproducenterne, som må indhente et betydeligt efterslæb.

#### A. Fremstilling af stålrør

EU's samlede produktion af stålrør faldt med ca. 12 % i første halvår af 1999, hovedsagelig på grund af et styrtdyk i efterspørgslen efter sømløse rør og svejsede rør med stor diameter. Det er hovedsageligt olieindustriens faldende investeringer i olieeftersforskning og aktivitetsnedgangen i følgevirksomhederne, der har begrænset efterspørgslen efter borerør på trods af de betydelige olieprisstigninger.

I løbet af denne periode har EU's stålrørsproducenter ikke kun stået over for et stigende forbrug, men også en meget hård konkurrence fra importen af rør, der har øget markedssandelen med endnu 2 % efter stigningen på 12 % i 1998.

Med virkning fra anden halvdel af 1999 har indførelsen af visse eksterne foranstaltninger medført et fald i EU's rørimport. Da der ikke er entydige tegn på en fornyet efterspørgselsstigning, må EU's produktion af stålrør for hele 1999 notere en nedgang i størrelsesordenen 12 % i forhold til 1998-niveauet.

Det kan dog ikke udelukkes, at den globale konjunkturfremgang indebærer øgede aktiviteter inden for olieindustrien, og højere oliepriser kan føre til større efterspørgsel efter stålrør i

de kommende måneder eller i det mindste i løbet af 2000. Det kan forbedre kapacitetsudnyttelsesgraden og dermed begrænse jobnedskæringerne i sektoren.

EU's produktion af sømløse rør faldt med 33 % i første halvår af 1999 dels på grund af et styrtdyk i efterspørgslen og dels på grund af den uholdbare konkurrence fra importerede rør, som nu har opnået en markedssandelen på 26,3 % i EU i forhold til 19,9 % i første halvår af 1998. EU's import af denne rørtype udviste et fald i løbet af anden halvdel af 1999. Afmatningen i investeringerne i olieeftersforskning, som er et væsentligt afsætningsområde, giver intet håb om et opsving i EU-produktionen af sømløse rør, som ved udgangen af 1999 er faldet med 25-30 % i forhold til 1998. Det må formodes, at stigningen i oliepriserne medfører øgede olieefters forskningsaktiviteter fremover, hvilket vil fremme et efterspørgselsopsving i løbet af 2000. Dette kan muligvis øge EU-produktionen med 5-10 % og som følge heraf forbedre den meget lave kapacitetsudnyttelsesgrad.

Inden for området svejsede rør med lille diameter ( $\varnothing < 406,4$  mm) var aktiviteten stabil i begyndelsen af 1999 med et produktionsniveau, som dog viste tegn på forbedring takket være en vedvarende efterspørgsel fra bilindustrien og byggesektoren. For hele året 1999 forventes EU-produktionen af disse rør at være steget med mindst 3 %, hvilket skyldes et vist fald i importen. Der kan dog tilsyneladende ikke forventes en aktivitetsfremgang på dette område i 2000.

Prisstigningen i hele 1999, som hovedsageligt skyldes de højere stålpriser, vil fremme importen på et fællesskabsmarked, der allerede er præget af en stagnerende efterspørgsel på grund af den ventede afmatning i bilindustrien.

Hvad angår svejsede rør med stor diameter ( $\varnothing < 406,4$  mm), har den tidligere ventede nedgang vist sig at fortsætte i første halvår af 1999, da der ikke viste sig nye internationale projekter i olieindustrien. EU-produktionen af disse rør er faldet med ca. 15 % i første halvår af 1999, og den forventes at vige yderligere. For hele året forventes således en produktionstilbagegang på 20-25 %, der vil stabilisere sig i 2000, idet olieindustrien ikke har oplyst om planlagte, større interne eller internationale projekter.

#### B. Aktiviteterne i tråd- og stangtrækningsindustrierne

EU's trådtrækningsindustri har øget sine aktiviteter med ca. 4 % i alt i løbet af første halvår af 1999 takket være produktionen af armeringsnet, idet afsætningen af trådtrukne produkter generelt set har udviklet sig negativt. I løbet af andet halvår 1999 forbedredes markedssituationen for trådtrukne produkter generelt, hvilket med baggrund i produktionen af armeringsnet og andre afledte produkter betyder en produktionsstigning på 4-5 % for 1999.



Importen af trådtrukne produkter steg i begyndelsen af 1999, men har gradvis stabiliseret sig. EU's eksport af disse produkter har derimod været høj i hele perioden takket være en stærk dollar.

Vækstudsigterne for byggesektoren i 2000 betyder, at der kan forventes en produktionsfremgang for trådtrukne produkter i størrelsesordenen 3 %. Prisstigningen på disse produkter som følge af prisstigningen på råmateriale kan resultere i, at denne prognose må nedskrives i tilfælde af en voksende import.

Produktionen i EU's stangtrækningssektor, hvis aktivitet primært afhænger af bilindustrien, faldt i alt med ca. 3 % i første halvår 1999, hvorefter den gradvis stabiliserede sig. For hele året 1999 kan der således forventes en samlet produktion på 2-3 % under 1998-niveaet.

Dette resultat må dog ikke betragtes som meget ringe, da 1998 målt i volumen var et usædvanligt godt år.

Industrisektorens karakter af mellemled mellem stålindustrien og bilindustrien skaber derimod visse vanskeligheder, da sektoren har vanskeligt ved at lade prissvingninger råmaterialerne slå fuldt igennem i sine færdigvarepriser.

I betragtning af den forventede afmatning i bilindustrien skønnes det, at der i 2000 i bedste fald kan opnås en stabilisering af aktivitetsniveauet i denne industrisektor.

### C. Koldvalsings- og lamineringssektoren

Efter en ganske negativ start på 1999, som bl.a. skyldtes den generelle lagertilpasning, er aktivitetsniveauet i koldvalsningsindustrien øget, og ved udgangen af første halvår er produktionsnedgangen derfor begrænset til 8 %. Tendensen til forbedrede markedsvilkår for koldvalset stål er styrket i løbet af andet halvår, og dette har medført, at de samlede volumener i 1999 kun ligger en smule under de bemærkelsesværdige volumener i 1998.

Prisstigningerne på stål skaber imidlertid alvorlige problemer for koldvalsningsindustrien, da de gør ordretilgangen usikker og som følge heraf begrænser aktiviteterne.

I lyset af forventningerne til 2000 skulle det være muligt igen at nå 1998-niveaet, hvilket kan sikre en fuld kapacitetsudnyttelse. Trods den vigende aktivitet i bilindustrien vil den gradvise fremgang i byggesektoren og maskinindustrien samlet bevirke et øget forbrug af koldvalset stål.

I branchen for brede profileringsprodukter, der fremstiller dørplader og sandwichplader af galvaniseret plade, steg efterspørgslen moderat i løbet af andet halvår af 1999 efter et første halvår, der var præget af stilstand.

Det gradvise opsving i EU's byggesektor ligger uden tvivl til grund for denne sektors aktivitetsfremgang, hvor produktionsvolumenet i 1999 forventes at vokse med ca. 5 % i forhold til 1998.

Udviklingen har dog ikke formået at øge branchens kapacitetsudnyttelsesgrad væsentligt. Den fortsat ligger på 60-70 % i gennemsnit, bl.a. fordi ny produktionskapacitet er sat i drift.

For øvrigt forekommer aktiviteten i branchen at være påvirket af en periodevis mangel på råmaterialer, som har forsinket leverancerne til markedet. De kraftige prissvingninger på galvaniseret stål har ligeledes gjort gennemførelsen af visse leveringsaftaler mere usikker.

I 2000 ventes fremgang inden for byggeindustrien, hvilket skønnes at ville øge profileringssektorens aktivitetsniveau, og produktionen ventes igen at vokse med 5 %, forudsat at de lejlighedsvis forsyningsproblemer for råmaterialer ikke bremser væksten.

For de lange profileringsprodukter var aktiviteten faldende i første kvartal af 1999 på grund af lagernedbringning, hvorefter der igen kom gang i aktiviteterne i andet og tredje kvartal. Skønt produktionen stabiliserede sig i fjerde kvartal ventes resultaterne for 1999 som helhed at ligge på niveau med det foregående år. Resultaterne ville have været endnu bedre, hvis ikke industrioperatørerne havde stået over for en midlertidig mangel på galvaniseret plade, som er deres råmateriale.

Aktiviteterne i sektoren har således været højere end inden for de andre stålforberedningssektorer. Det skønnes, at selve industrien vil opnå endnu bedre resultater i 2000 i takt med den økonomiske vækst inden for EU og den positive situation inden for byggeindustrien, som er den største aftager af disse profileringsprodukter.

### 2.2.2. Konjunkturerne i byggesektoren

Efter en kort periode med usikkerhed primo 1999 tegner tendenserne i EU's byggeindustri igen positivt, og disse er yderligere styrket i årets løb, således at man for hele 1999 når op på et ordrevolumen, der ligger 1-2 % højere end i 1998. Resultatet kan primært tilskrives byggeindustrien i Spanien, Frankrig, Det Forenede Kongerige og Italien; byggeaktiviteten i Tyskland har været stabil som følge af konstant tilbagegang i landets østlige del.

De gunstigere konjunkturer i EU samt saneringen af de offentlige finanser og offentliggørelsen af skattelempler skønnes yderligere at forbedre sektorudsigterne for 2000. Væksten skønnes at ligge 3 % over 1999-niveaet.

For boligbyggeriet tegner aktivitetsniveauet for 1999 lidt lavere end i 1998, hvilket tilskrives det kraftige fald i antallet af nye lejerboliger i Tyskland. Det er til trods for et særligt godt år for byggeriet i Frankrig og Spanien. I løbet af 2000 ventes dog tiltagende aktiviteter efter en forventet stabilisering i Tyskland, en mere markant, men midlertidig fremgang i Det Forenede Kongerige, samt en fortsat positiv situation i Frankrig og Spanien.

Inden for erhvervsbyggeriet blev aktivitetsniveauet i 1999 primært fastholdt af private investeringer i Spanien, Frankrig og Det Forenede Kongerige, mens de offentlige byggeaktiviteter var særligt positive i Spanien og Italien.

I 2000 ventes en generel konsolidering af byggeaktiviteterne på området, trukket af flere offentlige investeringer i de fleste lande med undtagelse af Spanien og Tyskland.

På anlægsområdet må det konstateres, at der har været vanskeligt at udbygge den svagt positive tendens fra 1998 i 1999 trods den bemærkelsesværdige fremgang i Spanien og Italien. De gunstige konjunkturer og forbedringen af de offentlige finanser kan tænkes at sætte nyt skub i aktiviteten og skabe mere ambitiøse vækstforventninger for 2000.

### 2.2.3. Bilindustrien

Trods svingningerne i juli, august og september, som gjorde det vanskeligt at følge EU-bilmarkedets udvikling, forventes 1999 allerede nu at sætte en ny rekord i antallet af registreringer og produktionen af nye biler i EU efter de seneste års stødte vækst.

Nye bilregistreringer udviste en fin vækst på 5,7 % fra januar til oktober 1999 i forhold til samme periode i 1998, og tendensen ventes at fortsætte indtil ultimo 1999, omend i lidt svagere grad.

De seneste fem års fine resultater inden for denne vigtige stålforbrugende sektor kan tilskrives sammenfaldende positive faktorer som f.eks. øget tillid blandt husholdningerne, rentefaldet, et større udbud af nye bilmodeller, fremmende foranstaltninger og forskellige tilbud fra bilproducenterne.

Den gradvise aktivitetsafmatning inden for sektoren, der efterfølger en vigende indenlandsk efterspørgsel, reducerer væksten i bilregistreringerne i EU til +4 % i 1999. Det vil imidlertid ikke spænde ben for, at produktionsrekorden fra 1998 (16,2 mio. enheder) bliver slået, idet der vil blive produceret 16,5 mio. personbiler og lette køretøjer.

Det kan dog ikke udelukkes, at renteudviklingen, usikkerheden med hensyn til oliepriserne og pausen i produktionen af nye

modeller kan medføre et svagt fald i bilefterspørgslen i 2000, som dog vil stabilisere sig i 2001.

De seneste års produktionsniveau har muliggjort en optimal kapacitetsudnyttelse, og selv et forventet fald i bilefterspørgslen på 2 % i EU i 2000 vil ikke mærkbart dæmpe sektoraktiviteten, da der er gode udsigter for eksporten af nye EU-bilmodeller til tredjelandes markeder.

## 2.3. Udsigterne for importen og eksporten af jern- og stålprodukter

### 2.3.1. Statistikker over EU's stålhandel med tredjelande

De samhandelsdata for EU's stålhandel med tredjelande, der forelå ved udarbejdelsen af denne prognose, dækker de første syv måneder af 1999 og ligger derfor tættere op ad prognoseperioden end tidligere.

Analysen af disse data viser, at EU's stålimport faldt med 13 % i første halvår af 1999 i forhold til den meget høje import i samme periode i 1998, skønt importen af lange produkter voksede med yderligere 24 %. Eksporten faldt derimod igen, denne gang med 14 %.

En nærmere analyse viser bl.a., at stålimporten fra CØE-landene er faldet kraftigt, og det samme gælder importen fra Taiwan, Sydkorea og Indien, mens stålimporten fra Tyrkiet og Japan igen er gået kraftigt frem.

For eksportens vedkommende viser de foreliggende data en mærkbar nedgang i salget til NAFTA-landene og til Tyrkiet, mens eksporten til CØE-landene er vokset kraftigt.

Efter turbulensen på det internationale stålmarked i 1998 står det nu klart, at det økonomiske genopsving i Sydøstasien, der tegnede sig allerede primo 1999, har bidraget til at mindske ståludbuddet på blandt andet verdensmarkedet og EU-markedet.

Den internationale handel med stålprodukter ventes i øvrigt at blive yderligere forbedret i andet halvår 1999 og specielt i løbet af 2000 takket være forbedringen af det økonomiske klima i EU, den stærke amerikanske vækst og det tiltagende opsving i Asien.

Den forventede udvikling på nuværende tidspunkt vil skabe balance i EU's stålimport og -eksport i 1999, mens der i 2000 vil være et mindre overskud.

Efter det mest sandsynlige scenario vil EU's stålimport andrage ca. 19 mio. tons i 1999 og forblive stabil i 2000, mens 1999-eksporten forventes at udgøre 19 mio. tons og stige lidt til ca. 20 mio. tons i 2000.

Forventningerne til et bedre stålhandelsforhold bør imidlertid ikke føre til, at man forsømmer eller ser bort fra risikoen for eventuelle afvigelser, som er forbundet med usikkerheden omkring udviklingen på visse internationale fronter. Dertil kommer, at der fortsat hersker en skrøbelig balance på EU-markedet.

Kommissionen opfordrer derfor operatørerne til at medvirke til at fastholde stabiliteten på EU-markedet i lyset af dets fremtidige potentielle og erklærer sig rede til at støtte dem, når det viser sig nødvendigt og belejligt.

### 2.3.2. Verdensøkonomien i 2000

Fra 1999 ser det ud til at verdensøkonomien er kommet ind i en kraftigere væksttrend, som kan tilskrives de asiatiske økonomiers hurtige genopretning efter de seneste års økonomiske turbulens, som påvirkede de nye vækstøkonomier.

I 2000 skønnes væksten i verdensøkonomien at blive mere ekspansiv med ca. 3,5 % mod en vækst på under 3 % i 1999.

De forventede økonomiske resultater i 2000 ventes at blive trukket af det tiltagende opsving i Japan efter konjunkturomsvinget i 1999, den stærkere vækst i EU og udviklingen i den amerikanske økonomi. Den forventede afmatning her antages ikke at være et egentligt svaghesteg.

Den fornyede tillid til de nye vækstøkonomier skønnes at medføre en fremgang på 2 % i verdens stålforbrug i 2000, ledsaget af en tilsvarende produktionsstigning.

Forbedringerne i den internationale stålhandel, som viste sig allerede i 1999, ventes at blive konsolideret i 2000. De bidrager således til at genskabe et mere roligt klima efter omvæltningerne på verdensmarkedet.

Den underliggende protektionisme ventes således at gå lidt i sig selv igen, skønt der fortsat er risiko for, at omlægningen af udbudsoverskuddet fra visse lande, for hvilke det er tvingende nødvendigt at finde afsætningsmuligheder, vil påvirke den internationale stålsamhandel.

2.3.2.1. Den amerikanske økonomi fortsatte sin kraftige vækst i 1999, idet vækstraten skønnes til 4 %. Både forbruget og produktionen har været usædvanligt høje. I 2000 er det muligt, at væksten vil aftage noget, hvilket der tidligere har været forventninger om, men denne udvikling ventes dog ikke at forhindre en anslået vækst på 2,8 %.

På stålmarkedet forventes en vedvarende stabil intern efterspørgsel i 2000. Idriftsætning af ny kapacitet vil sandsynligvis reducere importbehovet. Da der er mindre asiatisk stål på det amerikanske marked, vil det være lettere at vende tilbage til mere traditionelle eksterne forsyningskilder.

2.3.2.2. Den japanske økonomi syntes primo 1999 endelig at være på vej til en varig genopretning, og det giver formodning om en vækst på ca. 1 % for året.

Skønt den økonomiske genopretning er skrøbelig, fordi det private forbrug er svagt og investeringerne begrænsede, ventes væksten i 2000 at ligge på ca. 2 %. Det kan tilskrives, at økonomien tilføres offentlige midler samt visse tegn på fornyet optimisme i erhvervslivet og blandt forbrugerne.

Stålforbruget ventes at vokse med 1,5 % i 2000, og produktionen vil fortsætte sin opadgående trend, idet det forventede fald i eksporten til USA opvejes af efterspørgslen fra andre asiatiske lande.

### 2.3.2.3. Kina og Sydøstasien

Væksten i alle de sydøstasiatiske økonomier androg ca. 3 % i 1999 og ventes at ligge på samme niveau i 2000. Sydkorea tegnede sig for de bedste resultater, idet væksten her udgjorde ca. 5,5 % i 1999 og ventes at blive forstærket i 2000, så væksten andrager op til 6,4 %.

Til trods for regeringens moderniseringsforanstaltninger og foranstaltninger til at styre økonomien, skønnes væksten i Kina at andrage over 6 % og vil ligge på et tilsvarende niveau i 2000.

Selv om landenes egen stålproduktion skulle vokse som følge af ny produktionskapacitet, der tages i brug, ventes dette geografiske område fortsat at have et stålunderskud på ca. 30 mio. tons i 2000.

### 2.3.2.4. Latinamerika

De seneste prognoser forventer øget vækst i de latinamerikanske lande. Væksten antages at ville overstige 3,5 % i 2000 i forhold til den skønnede positive trend på 2,7 % i 1999. Her kan blandt andet nævnes den væsentlige forbedring af Brasiliens økonomiske situation. Her er den forventede recessionstendens for 1999 (-4 %) blevet kraftigt opjusteret til næsten en stabilisering. Brasiliens økonomiske vækst skønnes at ligge på 4 % i 2000.

Regionens stålforbrug fortsætter med at vokse i 2000, men den skønnede stigning i landenes egen produktion vil medvirke til, at der fortsat er et udbudsoverskud, som kan afsættes på de internationale markeder.

### 2.3.2.5. De central- og østeuropæiske lande og SNG-republikkerne

Efter de fine økonomiske resultater i CØE-landene i de seneste år ventes den økonomiske afmatning, der viste sig i 1999, at være kortvarig, da den internationale situation forventes at blive forbedret i 2000. For Ruslands vedkommende skønner de seneste prognoser, at 2000 vil være et år med større økonomisk stabilitet end tidligere.

Inden for stålindustrien vil den faldende eksport fortsat negativt påvirke landenes stålproduktion i 2000. Der ventes en lille vækst i stålforbruget, som vil dog være mere udpræget i CØE-landene.

### 2.4. Prisudviklingen

Efter et hidtil uset styrtdyk siden foråret 1998 har stålpriserne i EU stabiliseret sig igen i begyndelsen af 1999, og dette har betydet, at den generelle tendens fra andet kvartal samme år er vendt.

Støttet af en stærk efterspørgsel fra bygge- og anlægssektoren er priserne for lette, lange produkter (rundt betonstål og handelsstål) konstant steget i årets løb med omkring 20 % mellem første og fjerde kvartal. Priserne for stålbjælker og valstråd har fulgt den samme tendens, men med en mere moderat stigning og en vis forsinkelse.

Prisudviklingen inden for flade produkter er derimod først vendt i løbet af tredje kvartal. De nye prisstigninger har været ret så mærkbare for varmvalsede coils, der blev særligt hårdt ramt af det foregående års styrtdyk i priserne, som skyldtes en iøjnefaldende importstigning. Priserne på coils er således steget med cirka 20 % i forhold til begyndelsen af 1999, men de har dog ikke nået niveauet fra primo 1998.

For de andre flade produkters vedkommende kan der først fra efteråret af konstateres et tendensomsving i priserne efter den generelle stabilisering af priserne i første halvår af 1999 på det særligt lave niveau, der blev nået ved udgangen af 1998 og i begyndelsen af 1999.

Bilindustriens og byggesektorens øgede efterspørgsel efter galvaniserede plader har gradvist ført til et manglende udbud, som har fået priserne på disse produkter til at stige hurtigt. Denne situation havde en afsmittende virkning på priserne på koldvalsede plader.

For 2000 forventes stigningen i efterspørgslen at skabe grundlag for en fortsættelse af denne positive tendens og en tilbagevenden til priser svarende til niveauet i begyndelsen af 1998. Fortsætter denne tendens, åbner det mulighed for, at de fleste af EU's stålvirksomheder kan opnå den nødvendige

balance i deres regnskaber, og opsvinget trues alene af en eventuel massiv stålimport på EU-markedet.

På eksportmarkederne er priserne på produkter — bortset fra varmvalsede coils, hvor priserne er steget i takt med priserne på EU-markedet — stabiliseret på et meget lavt niveau, og der er endnu ikke tegn på, at tendensen vender. Da udbuddet på verdensmarkedet stadig er for stort, er det usandsynligt, at der vil kunne konstateres nogen klar stigning i verdensmarkedspriserne på kort sigt.

## 2.5. Tendenserne for de enkelte produkter

### Flade produkter

#### — Varmvalsede coils

Markedet for varmvalsede coils er forbedret betydeligt de seneste måneder, og den nuværende situation er meget gunstig. Lagrene er normale med en nedadgående tendens, og der er kraftig efterspørgsel fra de sædvanlige aftagere som f.eks. bilindustrien, rørproducenter og bygge- og anlægssektoren. Sammenlignet med de højdepunkter, der blev nået i 1998, er importen faldet, men den er dog stadig væsentligt højere end i 1997.

Eksporten er fortsat meget svag i lyset af det kraftige pres, der hersker på verdensmarkedet.

#### — Koldvalset plade

Forbruget af koldvalset plade er tilfredsstillende. EU's marked bevæger sig i den rigtige retning især takket være efterspørgslen fra bilindustrien og hvidevaresektoren. Lagrene hos de lagerførende forhandlere og hos brugerne er atter normale, og som følge heraf er priserne for valsede produkter steget i stil med den tendens, der er konstateret for coilprodukter.

#### — Overtrukket plade

Siden medio 1999 er der tegn på en dybtgående ændring på markedet for overtrukket plade, hvor efterspørgslen atter stiger, og priserne retter sig hastig i kølvandet herpå. Denne udvikling skyldes, at bilindustrien klarer sig godt, nu efterfulgt af bygge- og anlægssektoren, der er i fremgang. Levetiderne bliver længere og længere, og spekulative opkøb kan på ny skabe lageropbygning — navnlig på baggrund af den fortsat stigende import fra Asien.

#### — Kwartoplade

Blandt flade produkter er kvartoplade det eneste, hvor der ikke kan konstateres forbedringer hverken i efterspørgslen eller i prisen. Manglen på eksportordrer på svejsede rør med en stor diameter og de ringe afsætningsmuligheder til værftsindustrien er de væsentligste årsager hertil. Lagrene hos de lagerførende forhandlere er på den anden side stadig relativt store, og de udøver fortsat pres på markedet og forhindrer dermed forbedringer på området.

## Lange produkter

### — Svære profiler og stålbjælker

Siden medio 1999 er efterspørgslen efter og prisen på stålbjælker gradvis forbedret på baggrund af det lave lagerniveau og byggesektorens opsving. Denne tendens ser ud til at fortsætte i løbet af 2000 i betragtning af en forventet stigning i efterspørgslen internt såvel som internationalt.

### — Valstråd

Opsvinget i byggesektoren i løbet af 1999 forventes at blive det centrale element i tendensopsvinget med hensyn til volumen og pris for valstråd til svejst armeringsnet.

Den sene forbedring i afsætningen af valstråd til trådtrækningsindustrien skyldtes efterspørgselsopsvinget i maskinindustrien i sensommeren 1999.

I betragtning af forventningerne om vækst i 2000 vil denne positive tendens sandsynligvis fortsætte, medmindre eventuelle importstrømme forstyrrer markedet.

### — Rundt betonstål

Rundt betonstål har som de øvrige lange produkter haft gavn af opsvinget i byggesektoren. Ses der bort fra den normale afmatning i vintersæsonen, forbliver tendensen positiv i 2000, så meget desto mere som importen på EU-markedet tilsyneladende mindskes i betragtning af den forventede stigning i den internationale efterspørgsel.

### — Handelsstål

Situationen og udsigterne for markedet for handelsstål kan fuldt ud sammenlignes med andre lange produkter. Det bør derfor være muligt hurtigt at nå de prisniveauer, der blev konstateret i begyndelsen af 1998, og måske endda at overgå dem i løbet af 2000.

## 2.6. Råstålbalance for 2000

Opsvinget i EU's økonomi, som har vist sig i anden halvdel af 1999, ser ud til at ville fortsætte fremover og giver fortrinlige udsigter for væksten i 2000.

Denne forbedring af de økonomiske forhold i Unionen set i sammenhæng med den forventede styrkelse af verdensøkonomien — især grundet det ventede genopsving i Asien — vil føre til mærkbart højere investeringer samt intern og ekstern efterspørgsel efter varer og tjenesteydelser, som EU's erhvervsliv bør kunne udnytte yderligere.

For de stålforbrugende sektorer vil disse forventninger betyde et meget højt aktivitetsniveau med et stålforbrug, der overstiger rekordniveauet fra 1998.

Forholdene på EU's stålmarked forventes derfor at forbedres, idet den interne og eksterne efterspørgsel stiger. Til trods for, at importniveauet stabiliserer sig på et højt niveau, vil eksporten af stålprodukter fra EU sandsynligvis vokse kraftigt.

På baggrund af den udvikling forventes det faktiske stålforbrug i EU i første halvdel af 2000 at udgøre 82 mio. tons, en stigning på 1,6 % i forhold til samme periode i 1999, mens det skønnede forbrug ventes at stabilisere sig på 83 mio. tons. I betragtning af et svagt fald i importen og en betydelig eksportvækst forventes EU's stålproduktion således at nå op på 83,5 mio. tons svarende til en stigning på 6,6 % i forhold til første halvår af 1999.

Ud fra forventningerne om en stabil eller muligvis svagt faldende tendens for årets første halvdel skønnes det for 2000 som helhed, at det faktiske stålforbrug andrager 159 mio. tons og det skønnede forbrug 158 mio. tons, hvilket svarer til stigninger på hhv. 1,3 % og 1,9 % i forhold til 1999-tallene. Med en stigning i eksportvolumen på 5,3 % og en stabilisering af stålimporten kan balanceproduktionen anslås til 159 mio. tons, hvilket svarer til en stigning på 1,9 % i forhold til året før.

## 3. RÅMATERIALER

### 3.1. Skrot

Efter et midlertidigt opsving i begyndelsen af 1999 faldt skrotpriserne igen på baggrund af den negative udvikling i efterspørgslen, som følger af nedgangen i stålproduktionen på verdensplan. Skrotpriserne har i øvrigt nået det laveste niveau på EU-markedet siden 1998, idet den interne efterspørgsel stadig er begrænset.

Fra anden halvdel af 1999 og navnlig siden november er skrotpriserne steget stadig mere markant. Dette skyldes dels efterspørgselsfremgangen på verdensplan og på EU-plan og dels virkningerne af de eksportbegrænsende foranstaltninger, som visse lande har indført eller har planer om at indføre. Denne tendens fortsætter sandsynligvis i 2000 i overensstemmelse med udviklingen på stålmarkedet.

### 3.2. Jernmalm

Den betydelige tilbagegang i de asiatiske landes efterspørgsel var hovedårsagen til faldet i eksportvolumen og priserne for jernmalm på verdensmarkedet i 1998. Første halvdel af 1999 endte med en nedgang i handlen med dette råmateriale dels på grund af et fald i efterspørgslen fra USA og Europa og dels på grund af tendensen til en stabilisering af efterspørgslen i Japan, Sydkorea og Kina. Priserne på jernmalm nåede i løbet af denne periode det laveste niveau siden 1995, og denne udvikling fik mineselskaberne til at udskyde deres investeringer i ny kapacitet.

I løbet af tredje kvartal kunne der dog konstateres et fornyet opsving i eksportvolumen af jernmalm på verdensmarkedet, og dette opsving fortsatte i fjerde kvartal — navnlig som følge af en pludselig styrkelse af efterspørgslen fra landene i Sydøstasien.

Den forventede forøgelse af stålproduktionen på verdensplan i 2000 vil derfor sandsynligvis have en gunstig virkning på efterspørgslen efter jernmalm, som kan bidrage til at stabilisere eller måske endda vende den faldende pristendens for dette råmateriale.

### 3.3. Jernlegeringer

Opsvinget i efterspørgslen efter jernlegeringer i løbet af 1999 har bidraget til en stabilisering og til tider endog en mindre stigning i priserne. Udbudspresset på markedet er i alle tilfælde en risikofaktor for så vidt angår opretholdelsen af denne stabilitet.

Den fortsatte vækst i stålproduktionen i løbet af første halvår 2000 må under alle omstændigheder bidrage til at genskabe bedre forhold på markedet for jernlegeringer generelt set, selv om der fra tid til anden kan forekomme voldsomme prisudsving.

### 3.4. Tin, zink og nikkel

Verdensproduktionen af tin er kun steget 0,5 % i første halvår af 1999 sammenlignet med samme periode i 1998, mens forbruget er vokset 5 %. Markedet for dette metal vil sandsynligvis genfinde en ligevægtssituation for 1999 som helhed. Der ventes en efterspørgselsstigning i første halvdel af 2000, men denne vil dog ikke framkalde en mærkbar prisstigning på grund af den forventede stigning i importen fra Kina.

Verdensforbruget af zink, der voksede 1,5 % i 1998, forventes at stige med 3,9 % i 1999 og dermed andrage 8,2 mio. tons. På EU-markedet forventes zinkforbruget derimod kun at stige med 0,8 % i 1999, men forbruget antages at ville stige med 2,7 % i 2000. Verdensproduktionen af dette råmateriale voksede 2,7 % i 1998, og den antages at ville stige med 2,5 % i 1999 og 4,9 % i 2000 for dermed at udgøre 8,6 mio. tons. Zinkpriserne har igen rettet sig noget i 1999 under påvirkning dels af en øget efterspørgsel og dels af lagerreduktionen. Efterspørgslen efter dette metal forventes at være stigende i den første halvdel af 2000, men denne tendens vil kun i ringe omfang påvirke prisudviklingen på grund af en forventet produktionsfremgang.

For 2000 venter Den Internationale Nikkelundersøgelsergruppe, at nikkelforbruget vil overstige produktionen og resultere i et underskud af størrelsesorden 37 000 tons. Verdensproduktionen af dette metal evalueres til 1,033 mio. tons i 1999, hvilket svarer til 1998-produktionen, mens forbruget anslås til cirka 1,070 mio. tons dvs. en stigning på 6,5 % i forhold til 1998. Grundet den stigende efterspørgsel fra producenter af rustfrit stål er nikkelpriiserne vokset med mere end 80 % fra begyndelsen af 1999, og de har nået det højeste niveau i mere end to år. I lyset af en stadig mere stabil efter-

spørgsel og en tendens til lagerreduktion blandt de lagerførende forhandlere, forventes nikkelpriiserne fortsat at stige i første halvår af 2000.

## 4. BESKÆFTIGELSE

Specialiseringstendensen inden for Europas stålindustri ser ud til at fortsætte. Dette vil sammen med den tekniske og den organisatoriske udvikling formentlig fortsat resultere i nedskæring af mange arbejdspladser, navnlig de mindst specialiserede, i EU's virksomheder i sektoren fremover.

Disse ændringer, der indgår i en omfattende styrkelse af industriens konkurrenceevne, stiller stadig nye krav. For at tilpasse kompetencerne til de nye behov, disse ændringer medfører, er der behov for at udvikle en løbende efteruddannelse af arbejdsstyrken og fremme udbredelsen af god praksis.

Omstruktureringsplanerne i offentlige og private virksomheder, som har medført en omgruppering af producenter, der således har forbedret deres konkurrenceevne, øger mulighederne for at udnytte det indre marked.

Ud fra et industrielt og handelsmæssigt synspunkt er de gunstige virkninger af denne proces uomgængelige, og der foretages stadig bestræbelser i den retning, men det må også konstateres, at processen har en negativ indvirkning på beskæftigelsen i sektoren.

I den henseende er de involverede parter klar over, at styringen af de sociale konsekvenser af denne industrielle omstilling kræver en styrket dialog dels inden for virksomheden mellem arbejdsmarkedets parter og dels uden for virksomheden for at tage højde for ændringerne og iværksætte en strategi, som sikrer beskæftigelsen bedre.

Nettotabet af arbejdspladser i EU's stålsektor anslås til cirka 9 000 stillinger i 2000. Kommissionens socialpolitik gælder fortsat for de arbejdstagere i sektoren, der rammes af omstruktureringer eller lukninger. Foranstaltningerne, der er fastsat i henhold til de bilaterale aftaler om omstillingsstøtte i henhold til EKSF-traktatens artikel 56, stk. 2, litra b), undtagen støtten til erhvervsuddannelse og selvstændig beskæftigelse, der kan samfinansieres via Den Europæiske Socialfond, vil fortsætte, indtil EKSF-traktaten udløber den 23. juli 2002.

De arbejdspladser, der forventes nedlagt, svarer imidlertid ikke til det antal arbejdstagere, der er berettiget til EKSF-støtte af forskellige årsager, og navnlig fordi visse medlemsstater ikke deltager i omstillingspolitikken.

For 2000 er der på EKSF-budgetforslaget afsat 61 000 000 EUR til den almindelige omstillingsstøtte inden for kul-, jern- og stålindustrien.

## BILAG

TABEL 1

Udbud og efterspørgsel efter råstål <sup>(1)</sup> — EU-15

(mio. tons)

	Realiseret				Skøn		Prognose	
	1996	1997	1998	Første halvår 1999 (R1)	Andet halvår 1999 (R2)	Hele 1999 (R2)	Første halvår 2000	Hele 2000
Brugernes skønnede forbrug (a)	139,5	149,8	158,0	80,7	76,3	157,0	82,0	159,0
Ændringer i forhandlernes lagre (b)	- 4,0	+ 1,0	+ 3,0	- 2,0	0,0	- 2,0	+ 1,0	- 1,0
Skønnet forbrug	135,5	150,8	161,0	78,7	76,3	155,0	83,0	158,0
Import EU-15	12,2	14,4	21,4	10,1	8,9	19,0	9,5	19,0
Eksport EU-15	27,9	24,0	20,0	8,7	10,3	19,0	10,0	20,0
Ændringer i producenteres lagre	- 4,0	- 1,0	0,0	+ 1,0	0,0	+ 1,0	0,0	0,0
Produktion	147,2	159,4	159,6	78,3	77,7	156,0	83,5	159,0

<sup>(1)</sup> Omregningsfaktor for færdigprodukter i råstål: 1.11.

(R1) Reviderede på grundlag af endelige tal.

(R2) Delvist reviderede tal.

(a) Aggregatet nærmer sig det faktiske forbrug. Det omfatter bevægelser i handelslagrene i alle lande med undtagelse af Tyskland, Frankrig, Det Forenede Kongerige og Benelux og forbrugernes lagre.

(b) Ændringer i lagrene hos forhandlere i Tyskland, Frankrig, Det Forenede Kongerige og Benelux.

TABEL 2

Aktivitetsindikatorer — EU-12 <sup>(1)</sup>

(ikke korrigeret for sæsonudsving)

Sektor	Første halvår 2000 Første halvår 1999: 100	Første halvår 1999 Første halvår 1998: 100	Hele 2000 1999: 100	Hele 1999 1998: 100
Metalfremstilling	102,1	100,9	101,0	102,7
Maskinindustrien	104,0	99,5	100,5	104,4
Elektroindustrien	104,9	102,0	101,7	104,0
Bilindustrien	101,9	105,7	101,7	100,8
Øvrige transportmidler	100,5	100,9	99,5	102,3
Bygge- og anlæg	102,7	102,2	102,8	102,8

<sup>(1)</sup> På grund af manglende udgangstal for stålforbruget pr. sektor i Finland, Sverige og Østrig gælder disse tal kun den forventede udvikling i EU-12.

Indekstal for aktivitetsniveauet i forskellige stålforbrugende sektorer er fremkommet ved vægning af de nationale data fra foreninger, der repræsenterer disse industrier.

Da der mangler data fra visse lande, hviler disse tal delvis på skøn.

Kilde: Data fra Kommissionen

TABEL 2a

**Tendenser i de stålforbrugende sektorer i de vigtigste lande <sup>(1)</sup>**(Aktivitetsindikatorer <sup>(2)</sup>)

Sektor	Medlemsstat				
	Tyskland	Frankrig	Italien	Det Forenede Kongerige	Spanien
	2000	2000	2000	2000	2000
Metalfremstilling	102,0	103,0	104,8	—	101,0
Maskinindustrien	103,0	104,5	106,3	—	107,5
Elektroindustrien	104,0	104,0	102,9	—	109,0
Bilindustrien	100,0	102,0	98,3	—	104,0
Transportmiddelindustrien i øvrigt	101,0	107,0	104,1	—	105,0
Bygge- og anlæg	101,1	103,0	—	—	107,0

<sup>(1)</sup> Kilde: De nationale stålforbrugende brancheorganisationer.<sup>(2)</sup> Referenceindeks 1999: 100.

TABEL 3

**Variation i antal ansatte i stålindustrien**

(inklusive lærlinge)

Land	Ansatte (1 000)		Forskel (%)
	(Referencemåned)	(Seneste måned) <sup>(1)</sup>	
Østrig	12,2 (juli 1998)	11,9 (juli 1999)	- 2,5
Belgien	21,0 (januar 1998)	20,2 (januar 1999)	- 3,8
Danmark	1,2 (april 1998)	1,2 (april 1999)	0,0
Tyskland	80,1 (august 1998)	77,5 (august 1999)	- 3,2
Grækenland	2,0 (juli 1998)	1,9 (juli 1999)	- 5,0
Spanien	23,0 (juli 1998)	21,9 (juli 1999)	- 4,8
Frankrig	38,4 (juni 1998)	38,0 (juni 1999)	- 1,0
Finland	8,2 (august 1998)	7,7 (august 1999)	- 6,1
Irland	0,4 (december 1997)	0,4 (december 1998)	0,0
Italien	38,5 (juni 1998)	38,9 (juni 1999)	+ 1,0
Luxembourg	4,3 (august 1998)	4,1 (august 1999)	- 4,7
Nederlandene	12,0 (april 1998)	11,8 (april 1999)	- 1,7
Portugal	1,9 (marts 1998)	1,7 (marts 1999)	- 10,5
Sverige	14,6 (juni 1998)	13,9 (juni 1999)	- 4,8
Det Forenede Kongerige	33,9 (maj 1998)	30,6 (maj 1999)	- 9,7
EU-15 <sup>(2)</sup>	291,1 (december 1997)	286,4 (december 1998)	- 1,6

Kilde: Eurostat.

<sup>(1)</sup> De senest foreliggende tal.<sup>(2)</sup> Da ikke alle lande har brugt samme referenceperiode, vedrører tallene en periode på et år.



## STATSSTØTTE

**Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende statsstøttesag C 56/99 (ex N 668/97) — beskæftigelsesforanstaltninger — Italien — Sicilien: regionallov nr. 16 af 27. maj 1997, artikel 11, stk. 1**

(2000/C 27/03)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 10. august 1999, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Italien, at den har besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktoratet for Statsstøtte II  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 296 98 16.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navn hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

Ved brev af 19. september 1997 nr. 6307 anmeldte de italienske myndigheder artikel 11, stk. 1, i den sicilianske regionallov nr. 16 af 27. maj 1997 (i det følgende regionallov nr. 16/97) til Kommissionen i overensstemmelse med artikel 88, stk. 3, i EF-traktaten. Da denne lovs ikrafttræden forudsætter forudgående godkendelse i henhold til artikel 87 ff., er støtteordningen indført i registret over anmeldt støtte under nummer N 668/97. Kommissionen har anmodet om yderligere oplysninger ved brev af 24. oktober 1997 (D/54840) og 1. april 1998 (D/51506), som de italienske myndigheder besvarede ved brev af 11. maj 1999.

Artikel 11, stk. 1, i regionallov 16/97 vedrører refinansiering for årene 1997 og 1998 af en støtteordning (NN 91/A/95), som blev indført ved artikel 10 i regionallov nr. 27 af 15. maj 1991, som blev godkendt af Kommissionen den 14. november 1995, og som udløb ved udgangen af 1996. Ordningen omfatter for det første subventioner på 30 % af bruttogodtgørelsen til arbejdstagere på uddannelses- og arbejdskontrakter under disse kontrakters varighed og for det andet subventioner på 50 %, 40 % og 25 % af bruttogodtgørelserne til arbejdstagerne, hvis uddannelses- og arbejdskontrakter af fast varighed ændres til kontrakter af ubestemt varighed, i de første tre kontraktår. De nævnte subventioner forudsætter, at mindst 50 % af de arbejdstagere, der ansættes på uddannelses- og arbejdskontrakter, har fortsat beskæftigelse på ubestemt tid. Ordningen gælder for virksomheder på Sicilien inden for handel, håndværk, turisme, industri og landbrug.

De foranstaltninger, der er forudset i denne ordning, der er genstand for en analyse, og som giver visse virksomheder fordele i forhold til andre i samme medlemsstat, uanset om disse foranstaltninger realiseres på individuelt, regionalt eller sektoralt niveau, er statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1: de fordrejer konkurrencen og kan påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne. Foranstaltningerne kommer virksomheder til gode, som driver virksomhed i bestemte områder af Italien, og giver et fortrin til disse virksomheder, for så vidt de ikke gælder for virksomheder uden for disse områder. Derfor er foranstaltningerne i princippet forbudt i henhold til traktatens artikel 87, stk. 1, og kan ikke betragtes som forenelige med fællesmarkedet, medmindre en af undtagelserne i traktaten kan gøres gældende.

Efter at have fastlagt statsstøtteaspektet af de undersøgte foranstaltninger, jf. traktatens artikel 87, stk. 1, skal Kommissionen undersøge, om foranstaltningerne kan erklæres forenelige med fællesmarkedet i henhold til traktatens artikel 87, stk. 2 og 3.

Retningslinjerne for beskæftigelsesstøtte<sup>(1)</sup> præciserer, at Kommissionen er velvilligt indstillet over for støtte til arbejdstagere, som endnu ikke har fået eller har mistet deres tidligere beskæftigelse, og som er bestemt til oprettelse af nye arbejdspladser (nettojobskabelse) i små og mellemstore virksomheder og i de regioner, der kan modtage regionalstøtte, eller som er bestemt til at fremme ansættelse af bestemte kategorier arbejdstagere, som har vanskeligheder med at komme ind på eller igen at komme ind på arbejdsmarkedet i hele området; i dette tilfælde er det tilstrækkeligt, at den arbejdsplads, der skal besæt-

<sup>(1)</sup> EFT C 334 af 12.12.1995, s. 4.

tes, bliver ledig som følge af en naturlig afgang og ikke en afskedigelse. De samme retningslinjer præciserer desuden, at Kommissionen under visse omstændigheder kan godkende støtte til opretholdelse af beskæftigelsen, på betingelse af at støtten begrænses til de områder, der kan omfattes af undtagelsen i artikel 87, stk. 3, litra a), og at man respekterer de betingelser, der gælder for driftsstøtte. Reglerne præciserer, at denne form for støtte skal være tidsmæssigt begrænset, degressiv, beregnet på at råde bod på strukturbetingede handicaps og søge at fremme en bæredygtig udvikling samt overholde de gældende regler for følsomme sektorer.

De foranstaltninger, der er forudset i den nævnte ordning, frembyder ved første øjekast følgende karakteristika: de vedrører ikke udelukkende ansættelse af arbejdstagere, som endnu ikke har opnået beskæftigelse, eller som har mistet deres tidligere beskæftigelse, de er ikke beregnet på nettojbskabelse i den betydning, der er angivet i retningslinjerne for beskæftigelsesstøtte, idet der ikke er fastsat nogen forpligtelse til at øge antallet af beskæftigede i den modtagende virksomhed i forhold til en referenceperiode, og de er ikke udelukkende beregnet på ansættelse af visse kategorier af arbejdstagere, som har vanskeligheder med at komme ind på eller igen at komme ind på arbejdsmarkedet.

På grundlag af de oplysninger, som Kommissionen råder over på nuværende tidspunkt, må det sluttes, at denne støtte kan betragtes som støtte til opretholdelse af beskæftigelsen, som på grundlag af retningslinjerne for beskæftigelsesstøtte kan side-stilles med driftsstøtte<sup>(2)</sup>. Kommissionen bemærker, at denne støtte, selv om den er begrænset til et område, der kan omfattes af undtagelsen i traktatens artikel 87, stk. 3, litra a), og selv om den er tidsmæssigt begrænset, ikke er degressiv. I det foreliggende tilfælde konstaterer Kommissionen, at de pågældende støtteforanstaltninger har været gældende siden 1991, dvs. de har været anvendt i seks år på det tidspunkt, hvor der anmodes om en forlængelse med yderligere to år. Desuden konstaterer Kommissionen, at de omkostninger, der kan komme i betragtning, og subventionsintensiteten er forblevet identiske igennem de seks år, hvor ordningen har været godkendt, og at forlængelsen med to år ikke indebærer nogen degressivitet i forhold til den foregående periode på seks år: den støtte, der formodes at blive ydet i 1998 er identisk med den, der formodes at være ydet for 1997, og i begge tilfælde er støtten identisk med den, der blev ydet i hele perioden fra 1991 til 1996. Desuden konstaterer Kommissionen, at den pågældende støtteforanstaltning på autonom vis ligger i forlængelse af foranstaltninger, der er forudset i en anden støtteordning på nationalt niveau, en ordning, som er defineret ved uddannelses- og arbejdskontrakter som forudset i lov 863/84, 407/90, 169/91 og 451/94, som bl.a. fastsætter en fuldstændig fritagelse for sociale udgifter for de virksomheder, der har nedsat sig i de områder, der har en højere arbejdsløshed end landsgennemsnittet. I den forbindelse vedtog Kommissionen den 11. maj 1999 en beslutning om, at denne ordning er uforenelig med fællesmarkedet, når den ikke vedrører skabelse af nye arbejdspladser i den støttemodtagende virksomhed til fordel for arbejdstagere, som endnu ikke har fundet beskæftigelse eller har mistet deres tidligere beskæftigelse, eller til fordel for arbejdstagere, som har vanskeligheder med at komme ind på

eller igen at komme ind på arbejdsmarkedet. Kommissionen har i den forbindelse anmodet om, støttemodtagerne tilbagebetaler denne uforenelige støtte, som uberettiget er stillet til deres disposition. Eftersom de betingelser, der er forudset i de nævnte retningslinjer ikke forekommer at være opfyldt, og eftersom gennemførelsen af Kommissionens ovennævnte beslutning om uddannelses- og arbejdskontrakter ikke har fundet sted, finder Kommissionen i denne forbindelse på grundlag af de oplysninger, den råder over på nuværende tidspunkt, at denne støtte ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i de nævnte retningslinjer og ikke kan omfattes af den undtagelse, der er forudset for denne form for støtte.

I denne forbindelse opfordrer Kommissionen den italienske regering til inden en måned efter modtagelsen af dette brev at fremsætte sine bemærkninger og fremsende alle de oplysninger om disse støtteforanstaltninger, som vil være relevante for en analyse heraf, jf. traktatens artikel 87 ff. Den italienske regering opfordres ligeledes til at give oplysninger om anvendelsen af denne ordning, herunder om foranstaltningens gennemførelse stadig forudsætter forudgående godkendelse i henhold til EF-traktatens artikel 87 ff., eller om foranstaltningen allerede er ført ud i livet.

## I. Procedimento

1. Con lettera del 19 settembre 1997 n. 6307, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione a norma dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE, l'articolo 11, comma 1, della legge regionale siciliana del 27 maggio 1997 n. 16 (qui di seguito legge regionale n. 16/97). L'entrata in vigore di tale disposizione è subordinata alla sua approvazione preliminare ai sensi degli articoli 87 e seguenti del trattato. Il regime è stato pertanto iscritto nel registro degli aiuti notificati sotto il numero N 668/97.

2. La Commissione ha chiesto informazioni complementari con lettere del 24 ottobre 1997 (D/54840) e del 1° aprile 1998 (D/51506). Le autorità italiane hanno risposto con lettera dell'11 maggio 1999.

## II. Descrizione della misura prevista dall'articolo 11, comma 1, della legge regionale n. 16/97

3. L'articolo 11, comma 1, della legge regionale n. 16/97 prevede il rifinanziamento per gli anni 1997 e 1998 del regime di aiuti n. NN 91/A/95, introdotto con l'articolo 10 della legge regionale 15 maggio 1991 n. 27, che era stato approvato dalla Commissione il 14 novembre 1995 e veniva a cessare alla fine del 1996.

4. Il regime comporta:

— in primo luogo un contributo pari al 30 % della retribuzione lorda dei lavoratori assunti con contratti di formazione e lavoro, per l'intera durata dei contratti. Tale percentuale è elevata al 50 % della retribuzione nel caso di lavoratori appartenenti a determinate categorie svantaggiate (giovani privi di occupazione da almeno tre anni, portatori di handicap, ex tossicodipendenti);

<sup>(2)</sup> Punkt 22 i retningslinjerne for beskæftigelsesstøtte.

— in secondo luogo, un contributo pari al 50 %, 40 % e 25 % della retribuzione lorda dei lavoratori, rispettivamente per il primo, il secondo e il terzo anno, in caso di trasformazione dei contratti di formazione e lavoro a durata determinata in contratti a durata indeterminata. I contributi sono elevati al 65 %, al 50 % e 50 %, rispettivamente per il primo, il secondo ed il terzo anno, nel caso di lavoratori appartenenti a determinate categorie svantaggiate (portatori di handicap, ex tossicodipendenti, disoccupati).

5. La concessione delle sovvenzioni citate è subordinata al mantenimento in servizio a tempo indeterminato di almeno il 50 % dei lavoratori assunti con contratto di formazione e lavoro.

6. Il regime è applicabile alle imprese della regione siciliana appartenenti al settore del commercio, dell'artigianato, del turismo, dell'industria e dell'agricoltura.

### III. Valutazione degli elementi di aiuto contenuti nelle misure previste

7. Le misure previste dal regime in corso di esame, che favoriscono alcune imprese rispetto ad altre nello stesso Stato membro, a prescindere dal livello individuale, regionale o settoriale in cui tali misure intervengono, costituiscono aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, atti a falsare la concorrenza e a pregiudicare gli scambi fra gli Stati membri.

8. In effetti, le misure vanno a vantaggio di imprese che operano in determinate zone del territorio italiano e favoriscono tali imprese in quanto non sono accordate alle imprese di altre zone.

9. Le misure possono falsare la concorrenza dato che rafforzano la posizione finanziaria e le possibilità di azione delle imprese beneficiarie rispetto ai loro concorrenti che non ne beneficiano. Ove tale effetto si produce nel quadro degli scambi intracomunitari, questi ultimi sono pregiudicati dalle misure in questione.

10. In particolare le misure falsano la concorrenza e pregiudicano gli scambi fra Stati membri allorché le imprese beneficiarie esportano una parte della loro produzione negli altri Stati membri; analogamente, se le imprese non esportano, la produzione nazionale è favorita dal fatto che risultano diminuite le possibilità delle imprese stabilite in altri Stati membri di esportare i loro prodotti nel mercato italiano <sup>(3)</sup>.

11. Per i suddetti motivi le misure in questione sono in linea di massima vietate dall'articolo 87, paragrafo 1, del trattato e non possono essere considerate compatibili con il mercato comune, salvo se rientrano in una delle deroghe previste dal trattato.

### IV. Primo esame della compatibilità degli aiuti

12. Dopo aver determinato la natura di aiuti di Stato delle misure in causa in base all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, la Commissione deve esaminare se le misure possono essere

dichiarate compatibili con il mercato comune in base all'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato.

13. Per quanto riguarda l'applicabilità delle deroghe previste dal trattato la Commissione considera nella presente fase che gli aiuti non possono beneficiare delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato non trattandosi di aiuti a carattere sociale ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, punto a), né di aiuti destinati a ovviare ai danni arrecati da calamità naturali o da altri eventi eccezionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, punto b), né di aiuti rientranti sotto le disposizioni dell'articolo 87, paragrafo 2, punto c). Gli aiuti non possono neppure beneficiare delle deroghe regionali di cui all'articolo 87, paragrafo 3, punti a) e c), non trattandosi di aiuti a favore degli investimenti. Ovviamente non sono applicabili neppure le deroghe dell'articolo 87, paragrafo 3, punti b) e d).

14. La disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione <sup>(4)</sup> stabilisce che la Commissione è in linea di massima favorevole agli aiuti

— riguardanti i lavoratori che non hanno ancora trovato una occupazione o hanno perduto l'occupazione precedente

e

— destinati alla creazione di nuovi posti di lavoro (creazione netta) nelle PMI e nelle regioni ammissibili agli aiuti a finalità regionale

oppure

— destinati a promuovere l'assunzione di determinate categorie di lavoratori che incontrano difficoltà ad inserirsi o a reinserirsi sul mercato del lavoro in tutto il territorio; in questo caso è sufficiente che il posto da occupare sia reso vacante in seguito ad una partenza naturale e non ad un licenziamento.

15. La stessa disciplina comunitaria stabilisce inoltre che la Commissione deve assicurarsi che «il livello dell'aiuto non oltrepassi quanto è necessario per promuovere la creazione di posti di lavoro» e che sia garantita una certa stabilità dell'occupazione.

16. La stessa disciplina comunitaria precisa infine che la Commissione può approvare, a determinate condizioni, aiuti per il mantenimento dell'occupazione purché siano limitati alle zone ammissibili alla deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, punto a), e rispettino le condizioni previste per gli aiuti al funzionamento. Tali regole precisano che questo tipo di aiuto deve essere limitato nel tempo, avere carattere decrescente, essere destinato a sormontare le difficoltà strutturali, avere lo scopo di promuovere uno sviluppo duraturo e rispettare le regole applicabili ai settori sensibili.

17. Le misure previste dal regime in esame presentano, prima facie, le seguenti caratteristiche:

— esse non riguardano esclusivamente l'assunzione di lavoratori che non hanno ancora trovato un'occupazione o che hanno perduto la loro occupazione precedente;

<sup>(3)</sup> Sentenza del 13 luglio 1988 nella causa 102/97 (SEB), Racc. 1988, pag. 4067.

<sup>(4)</sup> GU C 334 del 12.12.1995, pag. 4.

- non sono destinate alla creazione netta di posti di lavoro nel senso indicato dalla disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione, poiché non è previsto l'obbligo dell'impresa beneficiaria di aumentare il numero dei dipendenti rispetto ad un periodo di riferimento;
- non sono destinate esclusivamente all'assunzione di determinate categorie di lavoratori che incontrano difficoltà ad inserirsi o a reinserirsi sul mercato del lavoro.

18. Pertanto, sulla base delle informazioni in suo possesso, la Commissione deve concludere che gli aiuti possono essere considerati come aiuti per il mantenimento dell'occupazione e sono assimilabili, in base alla disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione, agli aiuti al funzionamento <sup>(5)</sup>. La Commissione deve quindi verificare se sono rispettate le condizioni previste a questo riguardo, che sono citate al punto 16 della presente decisione.

19. La Commissione rileva che gli aiuti, pur essendo limitati ad una zona ammissibile alla deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, punto a), del trattato, e soggetti ad un limite di tempo, non hanno carattere decrescente. Essa constata che le misure in causa sono applicate dal 1991, ossia da sei anni al momento in cui ne viene chiesta la proroga per due anni supplementari. Inoltre, essa rileva che i costi ammissibili e l'intensità degli aiuti sono rimasti identici durante il periodo di sei anni per i quali il regime è stato approvato e che la proroga di due anni in esame non comporta alcun carattere decrescente degli aiuti rispetto al periodo precedente di sei anni: le misure di aiuto da concedersi per l'anno 1998 sono identiche a quelle che potrebbero essere concesse per il 1997 e ambedue sono identiche a quelle concesse durante tutto il periodo 1991-1996.

20. Inoltre, la Commissione constata che la misura di aiuto in questione va ad aggiungersi in maniera autonoma alle misure previste da un altro regime di aiuto a livello nazionale, ossia quello dei contratti di formazione e lavoro previsti dalle leggi 863/84, 407/90, 169/91 e 451/94, il quale prevede fra l'altro un'esenzione totale dagli oneri sociali per le imprese stabilite nelle zone che presentano un livello di disoccupazione superiore alla media nazionale. A questo proposito, la Com-

missione ha adottato l'11 maggio 1999 una decisione di incompatibilità con il mercato comune di tale regime allorché esso non riguarda la creazione di nuovi posti di lavoro nell'impresa beneficiaria a favore di lavoratori ancora in cerca di occupazione o che hanno perso il loro posto di lavoro precedente, né l'assunzione di lavoratori che incontrano difficoltà particolari ad inserirsi o a reinserirsi nel mercato del lavoro. La Commissione ha chiesto la restituzione, da parte dei beneficiari, di tali aiuti incompatibili che erano stati messi a loro disposizione illegalmente.

21. Poiché le condizioni previste dalla disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione non sembrano essere soddisfatte e visto che la decisione della Commissione relativa ai contratti di formazione e lavoro non è stata ancora attuata, la Commissione, sulla base delle informazioni in suo possesso, considera che i suddetti aiuti non siano conformi alle disposizioni della disciplina comunitaria citata e non possono dunque beneficiare della deroga prevista per questo tipo di aiuto.

## V. Conclusioni

22. Sulla base degli elementi che precedono la Commissione ritiene che le misure previste possano includere elementi di aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato.

23. La Commissione invita pertanto il governo italiano a fornirle, entro il termine di un mese dalla notifica della presente lettera, le sue osservazioni nonché ogni altra informazione relativa a tali aiuti che potrebbe essere utile a fini della loro analisi ai sensi degli articoli 87 e seguenti del trattato. Il governo italiano è inoltre invitato a fornire chiarimenti sull'applicazione del regime, precisando se l'attuazione della misura è tuttora subordinata alla sua approvazione preventiva in base agli articoli 87 e seguenti del trattato, a due anni di distanza dall'entrata in vigore della legge istitutiva del regime in questione, oppure se la misura è già stata applicata.

24. Dopo aver analizzato le informazioni suddette, la Commissione si riserva la possibilità di chiedere ulteriori informazioni.

---

<sup>(5)</sup> Punto 22 della disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione.

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 (tidligere artikel 92 og 93) i EF-traktaten**

**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2000/C 27/04)

(EØS-relevant tekst)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 25.8.1999

**Medlemsstat:** Tyskland (Thüringen)

**Sag nr.:** N 182/99

**Støtteordning:** Ændring af foranstaltningen til fremme af turistinfrastrukturen i delstaten Thüringen

**Formål:** Infrastrukturinvesteringer i turistsektoren

**Retsgrundlag:** Richtlinie zur Förderung des Fremdenverkehrs, Thüringer Landeshaushaltsordnung (LHO) und Verwaltungsvorschriften §§ 23, 44 und §§ 49, 49a Thüringer Verwaltungsvorgangsgesetz

**Rammebeløb:** 30 mio. DEM (16 mio. EUR)

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Indtil 3 mio. DEM pr. projekt

**Varighed:** 2006

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

\_\_\_\_\_

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 8.9.1999

**Medlemsstat:** Tyskland (Mecklenburg-Vorpommern)

**Sag nr.:** N 694/98

**Støtteordning:** Omstrukturering af Volkswerft Stralsund (3. tranche)

**Formål:** Fuldførelse af omstruktureringen af skibsværftet

**Retsgrundlag:** Gesetz über die verbleibenden Aufgaben der Treuhandanstalt, Landeshaushaltsgesetz und Bürgerschaftsverordnung des Landes Mecklenburg-Vorpommern, Wettbewerbshilfsverordnung

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 53,5 mio. DEM (27,5 mio. EUR)

**Varighed:** 1998-2000

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

\_\_\_\_\_

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 13.9.1999

**Medlemsstat:** Tyskland (Brandenburg)

**Sag nr.:** N 449/99

**Støtteordning:** Forhøjelse af budgettet til delstaten Brandenburgs program for rationel energianvendelse og udnyttelse af vedvarende energikilder

**Formål:** Rationel energiudnyttelse

**Retsgrundlag:** Investitionsgesetz Aufbau Ost-IfG vom 23.6.1993, Haushaltsgesetz des Landes Brandenburg in der jeweils geltenden Fassung, §§ 23, 44 LHO und die dazu ergangenen Verwaltungsvorschriften

**Rammebeløb:** 3,5 mio. DEM (ca. 1,8 mio. EUR) (forhøjelse, budget godkendt i 1997: 16 mio. DEM (ca. 8 mio. EUR))

**Varighed:** Indtil december 1999

**Andre oplysninger:** Oprindeligt godkendt under N 632/97

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

\_\_\_\_\_

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 29.9.1999

**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen)

**Sag nr.:** NN 4/99 (ex N 381/98)

**Støtteordning:** Esda Feinstrumpffabrik GmbH

**Formål:** Omstrukturering, buksestrømper og strømper

**Rammebeløb:** Land Sachsen

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 4 mio. DEM (2,041 mio. EUR)

**Varighed:** Slutningen af 1997-2000

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

\_\_\_\_\_

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 1.10.1999

**Medlemsstat:** Østrig (Niederösterreich)

**Sag nr.:** N 306/99

**Støtteordning:** Delstaten Niederösterreichs støtte til økonomien 2000-2006: F&U-aspektet

**Retsgrundlag:** LGBl. Nr. 7300-1, Gesetz über den Niederösterreichischen Wirtschaftsförderungs- und Strukturverbesserungsfonds

**Rammebeløb:** 40 mio. ATS (ca. 3 mio. EUR)

**Varighed:** 2000-2006

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

—————

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 1.10.1999

**Medlemsstat:** Tyskland (de nye delstater)

**Sag nr.:** N 482/99

**Støtteordning:** Forlængelse af programmet til fremme af salg af østtyske produkter til udlandet

**Formål:** Regionaludvikling, SMV

**Retsgrundlag:** Vermarktungshilfeprogramm zur Förderung des Absatzes ostdeutscher Produkte im Ausland

**Rammebeløb:** Ca. 5 mio. DEM (2,5 mio. EUR) i 2000

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Salgsfremme: 4 000–5 000 EUR i gennemsnit pr. projekt og virksomhed

**Varighed:** 2000

**Andre oplysninger:** Årlig beretning

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

—————

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 10.11.1999

**Medlemsstat:** Italien

**Sag nr.:** N 364/99

**Støtteordning:** Meraklon SpA

**Formål:** Syntetiske fibre

**Retsgrundlag:** Legge 181/89

**Rammebeløb:** 44 246 mio. ITL

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 11 062 mio. ITL (16,4 % NS.Æ)

**Varighed:** 1998-2001

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

—————

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 22.10.1999

**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen-Anhalt)

**Sag nr.:** N 213/99

**Støtteordning:**

— Teknologisk ledelsesprogram Sachsen-Anhalt

— Støtte til opfindere (Tempo 3)

**Formål:** Forskning og udvikling; SMV

**Retsgrundlag:** §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO) des Landes Sachsen-Anhalt und die hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften (VV-LHO)

**Rammebeløb:** Ca. 4 mio. DEM (2,1 mio. EUR) om året

**Støtteintensitet eller støttebeløb:**

— Blød støtte til konsulentbistand indtil 75 %

— Tekniske feasibility-undersøgelser: indtil 75 %

— Udvikling på prækonkurrencestadiet: indtil 45 %

— Investeringsstøtte (immateriel investering): indtil 50 %

**Varighed:** 5 år

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

—————

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 22.10.1999

**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen-Anhalt)

**Sag nr.:** N 218/99

**Støtteordning:** Teknologisk ledelsesprogram for Sachsen-Anhalt — Design (Tempo 7)

**Formål:** Blød støtte og F&U-støtte til SMV

**Retsgrundlag:** §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO) des Landes Sachsen-Anhalt

**Rammebeløb:** Ca. 2 mio. DEM (1,1 mio. EUR) om året

**Støtteintensitet eller støttebeløb:**

— Blød støtte: indtil 75 %

— Støtte til forskning og udvikling: indtil 45 %

**Varighed:** Fra godkendelsesdatoen til 2003

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 22.12.1999

**Medlemsstat:** Italien (Friuli-Venezia-Giulia)

**Sag nr.:** N 290/99

**Støtteordning:** Skader forvoldt af planteslim — støtte til fiskerivirksomheder

**Formål:** At yde delvis erstatning for de tab af indtægter, som planteslim påfører regionale virksomheder inden for skaldyravl og akvakultur

**Retsgrundlag:** Forslag til regional lov (region Friuli-Venezia-Giulia)

**Rammebeløb:** 200 mio. ITL (103 291 EUR)

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Erstatning på 50 % af indtægtstab

**Varighed:** 1 år (1999)

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

### Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.1633 — RWE Umwelt/Vivendi/Berliner Wasserbetriebe)

(2000/C 27/05)

(EØS-relevant tekst)

Den 13. september 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CDE«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1633. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

**Anmeldelse af en planlagt fusion****(Sag COMP/M.1774 — Deutsche BP/DaimlerChrysler AG/Union-Tank Eckstein)**

(2000/C 27/06)

**(EØS-relevant tekst)**

1. Den 18. januar 2000 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved de tyske virksomheder DaimlerChrysler AG, Deutsche BP AG, Familiengesellschaft Eckstein mbH Verwaltungs KG og Hermes Mineralöl GmbH, erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra a), i nævnte forordning, med Union-Tank Eckstein GmbH & Co. KG (Tyskland) ved kontrakt og køb af aktiver af DaimlerChrysler AG.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- DaimlerChrysler AG: automobiler, luftfartøjer, togtransportudstyr- og tjenester
- Deutsche BP AG: motorbrændsel, smøreolier
- Familiengesellschaft Eckstein mbH Verwaltungs KG: holding
- Hermes Mineralöl GmbH: holding
- Union-Tank Eckstein GmbH & Co. KG: detailsalg af diesel brændsel og smøreolier, distribution af et kredit- og servicekort til kommercielle brugere af motorkøretøjer.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.1774 — Deutsche BP/DaimlerChrysler AG/Union-Tank Eckstein kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.



## AFGØRELSE Nr. 173

af 9. december 1998

**om de fælles regler, som skal anvendes af medlemsstaterne i forbindelse med refusion mellem institutioner som følge af overgangen til euro**

(2000/C 27/07)

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION  
FOR VANDRENDE ARBEJDSSTAGERES SOCIALE SIKRING HAR —

under henvisning til artikel 81, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, i henhold til hvilken den har til opgave at behandle ethvert administrativt spørgsmål eller fortolkningsspørgsmål, der opstår i forbindelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1408/71 og senere forordninger,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1103/97 af 17. juni 1997 om visse bestemmelser vedrørende indførelsen af euroen,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 974/98 af 3. maj 1998 om indførelsen af euroen,

under henvisning til artikel 36, artikel 63, stk. 1, og artikel 87, stk. 1 i forordning (EØF) nr. 1408/71,

under henvisning til artikel 93, 94, 95 og artikel 102, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72,

under henvisning til Den Administrative Kommissionens afgørelse nr. 153 af 7. oktober 1993 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72, navnlig blanket E 125,

under henvisning til Den Administrative Kommissions afgørelse nr. 168 af 11. juni 1998 om ændring af blanket E 127, og

ud fra følgende betragtninger:

Af administrative årsager er det påkrævet at fastsætte fælles regler, som skal anvendes af medlemsstaterne i forbindelse med refusion mellem institutioner som følge af overgangen til euro;

medlemsstaterne er i overgangsperioden (fra 1. januar 1999 til 31. december 2001) ikke forpligtet til at anvende euroen som regningsenhed. Derfor kan der heller ikke pålægges en sådan forpligtigelse med hensyn til refusion af udgifter til naturalydelse i overgangsperioden. For de sager, som ikke er afsluttet

pr. 31. december 2001, er det imidlertid påkrævet at fastsætte bestemmelser for at undgå konflikter mellem medlemsstaterne

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

A. Perioden mellem den 1. januar 1999 og den 31. december 2001:

1. De refusionskrav, der er anført på blanket E 125 og E 127, kan fortsat opgøres i den nationale valuta.
2. Når en medlemsstat har til hensigt at omregne de refusionskrav, der er opgjort i den nationale valuta, til euro, underretter den straks de øvrige medlemsstater herom gennem Den Administrative Kommission.
3. Så snart modværdien i euro af den nuværende valuta i de medlemsstater, som deltager i den fælles valuta foreligger, fastsættes de fikserede beløb i henhold til artikel 94 og 95 i forordning (EØF) nr. 574/72 både i den nationale valuta og i euro og offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

B. Perioden fra den 1. januar 2002:

1. Med virkning fra den 1. januar 2002 kan de medlemsstater, som deltager i den fælles valuta, kun opgøre deres refusionskrav ifølge blanket E 125 og E 127 i euro, og samtlige beløb på disse blanketter skal derfor udelukkende opgøres i euro.
2. Refusionskrav på blanket E 125, der er blevet opgjort i den nationale valuta, men som endnu ikke er blevet afregnet den 1. januar 2002, skal omregnes til euro ved, at det samlede beløb for hver opgørelse E 125 omregnes til euro. På en opgørelse E 125, skal samtlige beløb, som der kan gøres indsigelser mod, ligeledes omregnes til euro. Omregningen foretages af den institution, det kontaktorgan eller den myndighed, som behandler refusionskravet.
3. Refusionskrav på blanket E 127, der er blevet opgjort i den nationale valuta, men som endnu ikke er blevet afregnet den 1. januar 2002, skal omregnes til euro på grundlag af de månedlige gennemsnitlige udgifter, som Den Administrative Kommission har omregnet til euro, og som er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Omregningen foretages af den institution, det kontaktorgan eller den myndighed, som behandler refusionskravet.

C. Bestemmelser for at fremme overgangen til euro

1. Sekretariat for Den Administrative Kommission udarbejder senest pr. 30. september 2001 og i overensstemmelse med artikel 101, stk. 1 i forordning (EØF) nr. 574/72 en opgørelse over refusionskrav for de regnskabsår, for hvilke der stadigvæk mangler at blive afregnet refusionskrav i henhold til artikel 94 og 95 i forordning (EØF) nr. 574/72.
2. Saldoen for de refusionskrav, som en medlemsstat har fremsat i den nationale valuta før overgangen til euro, efter fradrag af de omstridte beløb, som er blevet meddelt før betalingen, afregnes i videst muligt omfang før den 31. december 2001, medmindre andet følger af bilaterale aftaler.
3. For at undgå en for lang overgangsperiode skal medlemsstaterne overholde de forældelsesfrister, der er fastsat i

artikel 100 i forordning (EØF) nr. 574/72, medmindre andet følger af bilaterale aftaler. Endvidere anmodes medlemsstaterne om med alle til rådighed stående midler at bestræbe sig på at gennemføre de foranstaltninger, der er foreslået i Den Administrative Kommissions henstilling nr. 20 af 31. maj 1996, med henblik på at fremskynde afregningen af refusionskrav.

Denne afgørelse finder anvendelse fra den første dag i den måned, der følger efter offentliggørelsen i *De Europæiske Tidende*.

Formand for Den Administrative Kommission

Helmut SIEDL

**DEN ADMINISTRATIVE KOMMISSION FOR VANDRENDE ARBEJDSSTAGERES SOCIALE SIKRING**

(2000/C 27/08)

I forbindelse med de årlige gennemsnitlige udgifter tages der ikke hensyn til nedsættelsen på 20 % i henhold til artikel 94, stk. 2, og artikel 93, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72.

Den gennemsnitlige nettoudgift pr. måned er blevet nedsat med 20 %.

GENNEMSNITLIGE UDGIFTER TIL NATURALYDELSER — 1996 <sup>(1)</sup>

**I. Anvendelse af artikel 94 i forordning (EØF) nr. 574/72**

Ved den skønsmæssige fastsættelse af udgifterne til naturalydelse, som er udredt i 1996 til familiemedlemmer i henhold til artikel 92, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71, bør de nedenfor gennemsnitlige udgifter anvendes:

	Pr. år		Nettobeløb pr. måned	
<b>Grækenland</b>	169 682	GRD	11 312	GRD
<b>Frankrig</b>	8 086,80	FRF	539,12	FRF
			82,19	EUR
<b>Sverige</b>	9 632,06	SEK	642,14	SEK

**II. Anvendelse af artikel 95 i forordning (EØF) nr. 574/72**

Ved den skønsmæssige fastsættelse af udgifterne til naturalydelse, som er udredt i 1996 i henhold til bestemmelserne i artikel 28 og 28a i forordning (EØF) nr. 1408/71, bør de nedenfor anførte gennemsnitlige udgifter anvendes:

	Pr. år		Nettobeløb pr. måned	
<b>Grækenland</b>	268 365	GRD	17 891	GRD
<b>Frankrig</b>	21 760,73	FRF	1 450,72	FRF
			221,16	EUR
<b>Sverige</b>	37 342,17	SEK	2 489,48	SEK

<sup>(1)</sup> Gennemsnitlige udgifter Spanien og Luxembourg: EFT C 303 af 2.10.1998; gennemsnitlige udgifter Belgien, Irland, Nederlandene og Portugal: EFT C 56 af 26.2.1999; gennemsnitlige udgifter Tyskland, Østrig og Det Forenede Kongerige: EFT C 228 af 11.8.1999.

GENNEMSNITLIGE UDGIFTER TIL NATURALYDELSER — 1997 <sup>(1)</sup>

## I. Anvendelse af artikel 94 i forordning (EØF) nr. 574/72

Ved den skønsmæssige fastsættelse af udgifterne til naturalydelser, som er udredt i 1997 til familie-medlemmer i henhold til artikel 19, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1408/71, bør de nedenfor gennemsnitlige udgifter anvendes:

	Pr. år		Nettobeløb pr. måned	
<b>Belgien</b>				
— Arbejdstagere	37 878	BEF	2 525	BEF 62,59 EUR
— Selvstændige erhvervsdrivende	25 570	BEF	1 705	BEF 42,27 EUR
<b>Grækenland</b>	208 520	GRD	13 901	GRD
<b>Irland</b>	1 648,10	IEP	109,87	IEP 139,51 EUR
<b>Luxembourg</b>	72 027	LUF	4 802	LUF 119,04 EUR
<b>Nederlandene</b>	2 253,90	NLG	150,26	NLG 68,19 EUR
<b>Portugal</b>	93 451	PTE	6 230	PTE 31,08 EUR
<b>Det Forenede Kongerige</b>	1 045,17	GBP	69,68	GBP

## II. Anvendelse af artikel 95 i forordning (EØF) nr. 574/72

Ved den skønsmæssige fastsættelse af udgifterne til naturalydelser, som er udredt i 1997 i henhold til bestemmelserne i artikel 28 og 28a i forordning (EØF) nr. 1408/71, bør de nedenfor anførte gennemsnitlige udgifter anvendes:

	Pr. år		Nettobeløb pr. måned	
<b>Belgien</b>				
— Arbejdstagere	154 577	BEF	10 305	BEF 255,45 EUR
— Selvstændige erhvervsdrivende	86 011	BEF	5 734	BEF 142,14 EUR
<b>Grækenland</b>	358 550	GRD	23 903	GRD
<b>Irland</b>	2 622,29	IEP	174,82	IEP 221,98 EUR
<b>Luxembourg</b>	177 441	LUF	11 829	LUF 293,23 EUR
<b>Nederlandene</b>				
— Pensionister under 65 år	2 253,90	NLG	150,26	NLG 68,19 EUR
— Pensionister over 65 år	10 149,19	NLG	676,61	NLG 307,03 EUR
<b>Portugal</b>	186 329	PTE	12 422	PTE 61,96 EUR
<b>Det Forenede Kongerige</b>	1 903,84	GBP	126,92	GBP

<sup>(1)</sup> Gennemsnitlige udgifter Spanien: EFT C 228 af 11.8.1999.

## GENNEMSNITLIGE UDGIFTER TIL NATURALYDELSER — 1998

## I. Anvendelse af artikel 94 i forordning (EØF) nr. 574/72

Ved den skønsmæssige fastsættelse af udgifterne til naturalydelser, som er udredt i 1998 til familiedlemmer i henhold til artikel 19, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1408/71, bør de nedenfor gennemsnitlige udgifter anvendes:

	Pr. år	Nettobeløb pr. måned
<b>Spanien</b>	79 553 ESP	5 304 ESP 31,88 EUR
<b>Luxembourg</b>	69 979 LUF	4 665 LUF 115,64 EUR

## II. Anvendelse af artikel 95 i forordning (EØF) nr. 574/72

Ved den skønsmæssige fastsættelse af udgifterne til naturalydelser, som er udredt i 1998 i henhold til bestemmelserne i artikel 28 og 28a i forordning (EØF) 1408/71, bør de nedenfor anførte gennemsnitlige udgifter anvendes:

	Pr. år	Nettobeløb pr. måned
<b>Spanien</b>		
— pr. familie	375 504 ESP	25 034 ESP 150,46 EUR
— pr. person	276 750 ESP	18 450 ESP 110,89 EUR
<b>Luxembourg</b>		
— pr. familie	181 116 LUF	12 074 LUF 299,31 EUR
— pr. person	132 897 LUF	8 860 LUF 219,63 EUR

## III

(Oplysninger)

## EUROPA-PARLAMENTET

**Besvarede skriftlige forespørgsler, der er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende C 27 E**

(2000/C 27/09)

Teksterne er tilgængelige i:

**EUR-Lex:** <http://europa.eu.int/eur-lex>

**EUDOR:** <http://eudor.eur-op.eu.int>

**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

---

# KOMMISSIONEN

## Ruteflyvning

I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Frankrig følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Saint-Étienne (Bouthéon) og Toulouse (Blagnac)

(2000/C 27/10)

(EØS-relevant tekst)

### 1. Indledning

I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23.7.1992, om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet, har Frankrig besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Saint-Étienne (Bouthéon) og Toulouse (Blagnac). De nærmere bestemmelser for denne forsyningspligt er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 24 af 28.1.2000.

Hvis der den 8.4.2000 ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Saint-Étienne (Bouthéon) og Toulouse (Blagnac) i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i ovennævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab for ruten og - efter udbud - at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruten fra den 9.5.2000.

### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning mellem Saint-Étienne (Bouthéon) og Toulouse (Blagnac) fra den 9.5.2000 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 24 af 28.1.2000.

### 3. Følgende kan byde

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber.

### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) nr. 2408/92.

### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder bestemmelserne om udbud og om offentlig tjeneste samt det tekniske bilag (ord-

lyden af forpligtelse til offentlig tjeneste, som blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*) kan rekvireres gratis hos:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, Direction de l'exploitation, Aéroport de Saint-Etienne, F-42160 Andrézieux-Bouthéon, tel. (33) 4 77 55 71 71, Fax: (33) 4 77 55 71 79.

### 6. Kompensation

Kompensationssummen for beflyvningen skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på tre år at regne fra driftens begyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige kompensationsbeløb fastættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske omkostninger og indtægter i forbindelse med driften, men kan ikke overstige det beløb, der er anført i budet. Dette maksimumsbeløb kan kun revideres, hvis der sker uforudsete ændringer af driftsbetingelserne.

De årlige udbetalinger sker i form af acontobeløb og et udligningsbeløb. Udligningsbeløbet udbetales først, når luftfartsselskabets regnskaber for ruten er blevet godkendt, og man har konstateret, at beflyvningen af ruten har fundet sted i henhold til pkt. 8 nedenfor.

Hvis kontrakten ophæves før den normalt udløber, træder bestemmelserne i pkt. 8 hurtigst muligt i kraft, således at luftfartsselskabet kan få udbetalt resten af den kompensation, det har ret til, idet det i afsnit 1 angivne maksimumsbeløb eventuelt reduceres i forhold til driftens reelle varighed.

### 7. Kontraktens varighed

Kontrakten (aftale om offentlig tjeneste) gælder for tre år fra datoen for driftens påbegyndelse (jf. pkt. 2 ovenfor).

### 8. Kontrol med luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber

Luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber gennemgås mindst en gang om året sammen med luftfartsselskabet.

## 9. Opsigelse af kontrakten og opsigelsesvarsel

Kontrakten kan opsiges af parterne, før den normalt udløber, med seks måneders varsel. Hvis et luftfartsselskab misligholder forpligtelsen til offentlig tjeneste, anses det for at have opsagt kontrakten uden varsel, hvis det ikke senest en måned efter at være blevet opfordret hertil har genoptaget beflyvningen i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste.

## 10. Sanktioner

Hvis luftfartsselskabet ikke overholder opsigelsesfristen i pkt. 9, skal det enten betale en bøde på maksimalt 50 000 FRF (7 622,45 EUR) i henhold til civilluftfartskodeksens artikel R.330-20, eller en bod, som beregnes ud fra antallet af manglende måneder og det faktiske underskud på ruten det pågældende år. Dog kan boden ikke udgøre mere end det maksimale kompensationsbeløb i pkt. 6.

Såfremt den manglende opfyldelse af forsyningspligten er af alvorlig karakter, kan kontrakten ophæves med den begrundelse, at luftfartsselskabet ikke har overholdt opsigelsesvarslet.

Såfremt den manglende opfyldelse af forsyningspligten er af mindre alvorlig karakter vil det maksimale kompensationsbeløb i pkt. 6 blive reduceret, uden at dette tilsidesætter bestemmelserne i civilluftfartskodeksens artikel R.330-20. Ved beregningen af det reducerede kompensationsbeløb tages der højde for antallet af aflyste flyvninger, der skyldes luftfartsselskabet,

antallet af flyvninger med mindre kapacitet end krævet, antallet af flyvninger uden de påkrævede mellemlandinge, samt antallet af flyvninger med manglende overholdelse af opholdstiden på bestemmelsesstedet, de fastlagte billetpriser eller det fastsatte reservationssystem.

## 11. Indsendelse af bud

Buddene sendes som anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, inden kl. 17.00 (lokal tid), eller de kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, Direction générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 2.

## 12. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af dette bud er i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab før den 8.4.2000 har forelagt et program for at beflyve den pågældende rute fra og med den 9.5.2000 i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.

## Ruteflyvning

I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Frankrig følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Saint-Étienne (Bouthéon) og Lille

(2000/C 27/11)

(EØS-relevant tekst)

### 1. Indledning

I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23.7.1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet, har Frankrig besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Saint-Étienne (Bouthéon) og Lille. De nærmere bestemmelser for denne forsyningspligt er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 24 af 28.1.2000.

Hvis der den 8.4.2000 ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Saint-Étienne (Bouthéon) og Lille i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i ovennævnte forordning besluttet at begrænse

adgangen til et enkelt luftfartsselskab for ruten og - efter udbud - at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruten fra den 9.5.2000.

### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning mellem Saint-Étienne (Bouthéon) og Lille fra den 9.5.2000 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 24 af 28.1.2000.

### 3. Følgende kan byde

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) nr. 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder bestemmelserne om udbud og om offentlig tjeneste samt det tekniske bilag (ordlyden af forpligtelse til offentlig tjeneste, som blev offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende) kan rekvireres gratis hos:

Chambre de Commerce et d'Industrie de Saint-Étienne et Montbrison, Direction de l'exploitation, aéroport de Saint-Étienne, F-42160 Andrézieux-Bouthéon, tlf: (33) 4 77 55 71 71, Fax: (33) 4 77 55 71 79.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for beflyvningen skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på tre år at regne fra driftens begyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige kompensationsbeløb fastættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske omkostninger og indtægter i forbindelse med driften, men kan ikke overstige det beløb, der er anført i budet. Dette maksimumsbeløb kan kun revideres, hvis der sker uforudsete ændringer af driftsbetingelserne.

De årlige udbetalinger sker i form af acontobeløb og et udligningsbeløb. Udligningsbeløbet udbetales først, når luftfartsselskabets regnskaber for ruten er blevet godkendt, og man har konstateret, at beflyvningen af ruten har fundet sted i henhold til pkt. 8 nedenfor.

Hvis kontrakten ophæves før den normalt udløber, træder bestemmelserne i pkt. 8 hurtigst muligt i kraft, således at luftfartsselskabet kan få udbetalt resten af den kompensation, det har ret til, idet det i afsnit 1 angivne maksimumsbeløb eventuelt reduceres i forhold til driftens reelle varighed.

#### 7. Kontraktens varighed

Kontrakten (aftale om offentlig tjeneste) gælder for tre år fra datoen for driftens påbegyndelse (jf. pkt. 2 ovenfor).

#### 8. Kontrol med luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber

Luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber gennemgås mindst en gang om året sammen med luftfartsselskabet.

#### 9. Opsigelse af kontrakten og opsigelsesvarsel

Kontrakten kan opsiges af parterne, før den normalt udløber, med seks måneders varsel. Hvis et luftfartsselskab misligholder

forpligtelsen til offentlig tjeneste, anses det for at have opsagt kontrakten uden varsel, hvis det ikke senest en måned efter at være blevet opfordret hertil har genoptaget beflyvningen i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste.

#### 10. Sanktioner

Hvis luftfartsselskabet ikke overholder opsigelsesfristen i pkt. 9, skal det enten betale en bøde på maksimalt 50 000 FRF (7 622,45 EUR) i henhold til civilflugtskodeksens artikel R.330-20, eller en bod, som beregnes ud fra antallet af manglende måneder og det faktiske underskud på ruten det pågældende år. Dog kan boden ikke udgøre mere end det maksimale kompensationsbeløb i pkt. 6.

Såfremt den manglende opfyldelse af forsyningspligten er af alvorlig karakter, kan kontrakten ophæves med den begrundelse, at luftfartsselskabet ikke har overholdt opsigelsesvarslet.

Såfremt den manglende opfyldelse af forsyningspligten er af mindre alvorlig karakter vil det maksimale kompensationsbeløb i pkt. 6 blive reduceret, uden at dette tilsidesætter bestemmelserne i civilflugtskodeksens artikel R.330-20. Ved beregningen af det reducerede kompensationsbeløb tages der højde for antallet af aflyste flyvninger, der skyldes luftfartsselskabet, antallet af flyvninger med mindre kapacitet end krævet, antallet af flyvninger uden de påkrævede mellemlandinger, samt antallet af flyvninger med manglende overholdelse af opholdstiden på bestemmelsesstedet, de fastlagte billetpriser eller det fastsatte reservationssystem.

#### 11. Indsendelse af bud

Buddene sendes som anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende, inden kl. 17.00 (lokal tid), eller de kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Étienne et Montbrison, direction générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 2.

#### 12. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af dette bud er i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab før den 8.4.2000 har forelagt et program for at beflyve den pågældende rute fra og med den 9.5.2000 i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.



## Ruteflyvning

### I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Frankrig følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Pau (Pyrénées) og Nantes (Atlantique)

(2000/C 27/12)

#### 1. Indledning

I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23.7.1992, om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet, har Frankrig besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Pau (Pyrénées) og Nantes (Atlantique). De nærmere bestemmelser for denne forsyningspligt er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 188 af 28.6.1996.

Hvis der den 8.4.2000 ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Pau (Pyrénées) og Nantes (Atlantique) i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og unden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i ovennævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab for ruten og - efter udbud - at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruten fra den 9.5.2000.

#### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning mellem Pau (Pyrénées) og Nantes (Atlantique) fra den 9.5.2000 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 188 af 28.7.1996.

#### 3. Følgende kan byde

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) nr. 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder bestemmelserne om udbud og om offentlig tjeneste samt det tekniske bilag (ordlyden af forpligtelse til offentlig tjeneste, som blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*) kan rekvireres gratis hos:

Jean-Luc Cohen, Directeur de l'aéroport Pau-Pyrénées, Chambre de Commerce et d'Industrie de Pau, F-64230 Uzein, tlf. (33) 5 59 33 33 59, telefax (33) 5 59 33 33 05, telex 570948 F.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for beflyvningen skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på tre år at regne fra driftens begyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige kompensationsbeløb fastættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske omkostninger og indtægter i forbindelse med driften, men kan ikke overstige det beløb, der er anført i budet. Dette maksimumsbeløb kan kun revideres, hvis der sker uforudsete ændringer af driftsbetingelserne.

De årlige udbetalinger sker i form af acountobeløb og et udligningsbeløb. Udligningsbeløbet udbetales først, når luftfartsselskabets regnskaber for ruten er blevet godkendt, og man har konstateret, at beflyvningen af ruten har fundet sted i henhold til pkt. 8 nedenfor.

Hvis kontrakten ophæves før den normalt udløber, træder bestemmelserne i pkt. 8 hurtigst muligt i kraft, således at luftfartsselskabet kan få udbetalt resten af den kompensation, det har ret til, idet det i afsnit 1 angivne maksimumsbeløb eventuelt reduceres i forhold til driftens reelle varighed.

#### 7. Kontraktens varighed

Kontrakten (aftale om offentlig tjeneste) gælder for tre år fra datoen for driftens påbegyndelse (jf. pkt. 2 ovenfor).

#### 8. Kontrol med luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber

Luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber gennemgås mindst en gang om året sammen med luftfartsselskabet.

#### 9. Opsigelse af kontrakten og opsigelsesvarsel

Kontrakten kan opsiges af parterne, før den normalt udløber, med seks måneders varsel. Hvis et luftfartsselskab misligholder forpligtelsen til offentlig tjeneste, anses det for at have opsagt kontrakten uden varsel, hvis det ikke senest en måned efter at være blevet opfordret hertil har genoptaget beflyvningen i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste.

## 10. Sanktioner

Hvis luftfartsselskabet ikke overholder opsigelsesfristen i pkt. 9, skal det enten betale en bøde på maksimalt 50 000 FRF (7 622,45 EUR) i henhold til civilflugtskodeksens artikel R.330-20, eller en bod, som beregnes ud fra antallet af manglende måneder og det faktiske underskud på ruten det pågældende år. Dog kan boden ikke udgøre mere end det maksimale kompensationsbeløb i pkt. 6.

Såfremt den manglende opfyldelse af forsyningspligten er af alvorlig karakter, kan kontrakten ophæves med den begrundelse, at luftfartsselskabet ikke har overholdt opsigelsesvarslet.

Såfremt den manglende opfyldelse af forsyningspligten er af mindre alvorlig karakter vil det maksimale kompensationsbeløb i pkt. 6 blive reduceret, uden at dette tilsidesætter bestemmelserne i civilflugtskodeksens artikel R.330-20. Ved beregningen af det reducerede kompensationsbeløb tages der højde for antallet af aflyste flyvninger, der skyldes luftfartsselskabet, antallet af flyvninger med mindre kapacitet end krævet, antallet af flyvninger uden de påkrævede mellemlandinger, samt antallet af flyvninger med manglende overholdelse af opholdstiden på bestemmelsesstedet, de fastlagte billetpriser eller det fastsatte reservationssystem.

## 11. Indsendelse af bud

Buddene sendes som anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, inden kl. 17.00 (lokal tid), eller de kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Chambre de commerce et d'industrie de Pau, aéroport de Pau-Pyrénées, F-64230 Uzein. Tlf. (33) 5 59 33 33 59. Telefax (33) 5 59 33 33 05. Telex 570948 F.

## 12. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af dette bud er i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab før den 8.4.2000 har forelagt et program for at beflyve den pågældende rute fra og med den 9.5.2000 i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.